

TRƯỜNG ĐẠI HỌC ĐÀ LẠT



GIÁO TRÌNH
TIẾNG NGA 4

ĐỖ THỊ THO

2004

MỤC LỤC

MỤC LỤC	- 1 -
УРОК 31 ТРИДЦАТЬ ОДИН ТРИДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК	- 3 -
I. ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЕ ПРИЧАСТИЯ.....	- 3 -
II. СТРАДАТЕЛЬНЫЕ ПРИЧАСТИЯ	- 3 -
1/ Tính chất của động từ.....	- 4 -
2/ Tính chất của tính từ	- 5 -
III. ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЙ И СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ОБОРОТЫ (Kết cấu chủ động và bị động).....	- 8 -
ТЕКСТ	- 9 -
НОВЫЕ СЛОВА	- 12 -
УРОК 32 ТРИДЦАТЬ ДВА ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК	- 15 -
I. ОБРАЗОВАНИЕ ДДЕПРИЧАСТИЙ	- 15 -
II. УПОТРЕБЛЕНИЕ ДДЕПРИЧАСТИЙ.....	- 17 -
III. ЗАМЕНА ДДЕПРИЧАСТНЫХ ОБОРОТОВ ПРИДАТОЧНЫМИ ПРЕДЛОЖЕНИЯМИ.....	- 20 -
ТЕКСТ	- 23 -
НОВЫЕ СЛОВА	- 25 -
УРОК 33 ТРИДЦАТЬ ТРИ ТРИДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК	- 27 -
ГЛАГОЛЫ В ИНФИНИТИВЕ.....	- 27 -
I. NHỮNG TRƯỜNG HỢP DÙNG ĐỘNG TỪ NGUYÊN DẠNG	- 27 -
II. УПОТРЕБЛЕНИЕ ВИДОВ ГЛАГОЛОВ В ИНФИНИТИВЕ.....	- 32 -
III. ЗАМЕНА ДДЕПРИЧАСТНОГО ОБОРОТА ПРИДАТОЧНЫМ ПРЕДЛОЖЕНИЕМ С СОЮЗОМ КОГДА.....	- 34 -
ТЕКСТ	- 36 -
НОВЫЕ СЛОВА	- 37 -
УРОК 34 ТРИДЦАТЬ ЧЕТЫРЕ ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК	- 39 -
I. ПРЕДЛОГИ + СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ ВО ВСЕХ ПАДЕЖАХ	- 39 -
II. SAÊU NHỎC VỚI SAÊU NHỎI CHẾ NGUYÊN NHAÂN	- 40 -
III. CỤM NỮNG TRÁI NGỮ CHẾ NGUYÊN NHAÂN	- 40 -
ТЕКСТ	- 46 -
НОВЫЕ СЛОВА	- 49 -
УРОК 35 ТРИДЦАТЬ ПЯТЬ ТРИДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОК	- 51 -
I. ПОВТОРИТЕЛЬНЫЙ УРОК.....	- 51 -
II. Anh (chị) đã có thể tham gia đàm luận về một số chủ đề nhất định. Hãy kiểm tra lại khả năng của mình.	- 54 -
III. Anh (chị) đã có thể viết một câu chuyện nhỏ về chủ đề khác nhau. Hãy viết về các chủ đề sau :.....	- 54 -
IV. Đọc và kể lại câu chuyện vui sau :.....	- 54 -
ТЕКСТ	- 55 -
НОВЫЕ СЛОВА	- 57 -
УРОК 36 ТРИДЦАТЬ ШЕСТЬ ТРИДЦАТЬ ШЕСТОЙ УРОК	- 59 -
I. СЛОВСОЧЕТАНИЯ	- 59 -
II . ПРЕДЛОЖЕНИЕ.....	- 62 -
II.1. ПОНЯТИЕ	- 62 -
II. 2. ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ	- 63 -
ТЕКСТ	- 68 -
НОВЫЕ СЛОВА	- 70 -

УРОК 37	ТРИДЦАТЬ СЕМЬ ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЙ УРОК.....	- 72 -
I.	ОПРЕДЕЛЕННО- ЛИЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ	- 72 -
II.	НЕ ОПРЕДЕЛЕННО- ЛИЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ	- 73 -
III.	БЕЗЛИЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ	- 74 -
IV.	БЕЗЛИЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ	- 77 -
V.	KẾT CẤU CHỈ KHẢ NĂNG HAY KHÔNG CÓ KHẢ NĂNG HÀNH ĐỘNG- 81 -	
VI.	CHỈ SỰ CHO PHÉP HAY KHÔNG CHO PHÉP HÀNH ĐỘNG	- 83 -
	ТЕКСТ	- 85 -
	НОВЫЕ СЛОВА	- 87 -
УРОК 38	ТРИДЦАТЬ ВОСЕМЬ ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ УРОК.....	- 89 -
I.	ĐẠI TỪ NGHI VẤN VÀ ĐẠI TỪ NHỦ ĐỊNH	- 89 -
II.	ĐẠI TỪ BẮT ĐỊNH CÓ TIỂU TỪ –ТО, -НИБУДЬ, -КОЕ	- 90 -
III.	ОБОЗНАЧЕНИЕ ПОМЕЩЕНИЯ ПРЕДМЕТА КУДА-ЛИБО	- 93 -
IV.	ОБОЗНАЧЕНИЕ ИЗВЛЕЧЕНИЯ, УДАЛЕНИЯ ПРЕДМЕТА ОТКУДА- ЛИБО.....	- 95 -
V.	ОБОЗНАЧЕНИЕ ПЕРЕДАЧИ ПРЕДМЕТА ОТ ОДНОГО ЛИЦА К ДРУГОМУ	- 96 -
VI.	ОБОЗНАЧЕНИЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ПРЕДМЕТА КЕМ-ЛИБО	- 97 -
	ТЕКСТ	- 99 -
	НОВЫЕ СЛОВА	- 101 -
УРОК 39	ТРИДЦАТЬ ДВЯТЬ ТРИДЦАТЬ ДВЯТЫЙ УРОК.....	- 103 -
	ЗА ПОЛЯРНЫМ КРУГОМ.....	- 103 -
	ТРИ СЛОВА	- 106 -
	НОВЫЕ СЛОВА	- 107 -
	ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ	- 108 -
	1. ВЫДАЮЩИЙСЯ РУССКИЙ МАТЕМАТИК С. В. КОВАЛЕВСКАЯ- -	108
	2. ОХРАНА ПРИРОДЫ.....	- 110 -
	3. МУДРЫЙ СУДЬЯ.....	- 111 -
	4. СЛОВАРЬ	- 112 -
	НОВЫЕ СЛОВА	- 112 -

УРОК 31 ТРИДЦАТЬ ОДИН ТРИДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК

ПОВТОРИТЕЛЬНЫЙ УРОК

I. ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЕ ПРИЧАСТИЯ

Несовершенный вид	Настоящее время	Прошедшее время
читать видеть слушать говорить ехать	читающий видящий слушающий говорящий едуший	читавший видевший слушавший говоривший ехавший
Совершенный вид		
прочитать увидеть прослушать построить приехать	-	прочитанный увидевший прослушавший построивший приехавший

II. СТРАДАТЕЛЬНЫЕ ПРИЧАСТИЯ

Несов. вид	Настоящее вр.	Прошедшее вр.	Краткая фор.
читать видеть любить	читаемый видимый любимый		

Сов. вид			
прочитать увидеть изучить взять открыть		прочитанный увиденный изученный взятый открытый	прочитан (а, -о, -ы) увиден (-а, -о, -ы) изучен (-а, -о, -ы) взят (-а, -о, -ы) открыт (-а, -о, -ы)

Chú ý :

* Động tính từ chủ động cấu tạo từ động từ cấp vật và bất cấp vật hoàn thành thể và không hoàn thành thể.

* Động tính từ bị động chỉ cấu tạo từ động từ cấp vật, động từ hoàn thành thể chỉ cấu tạo dạng quá khứ, động từ không hoàn chỉ cấu tạo dạng hiện tại.

* Một số động từ cấp vật thể không hoàn không dùng dạng động tính từ bị động quá khứ. Ví dụ :

слушать, смотреть . . .

Động tính từ là một dạng đặc biệt của động từ vừa mang tính chất của động từ vừa mang tính chất của tính từ.

1/ Tính chất của động từ

+ Động tính từ cũng có tính chất cấp vật và bất cấp vật

читать книгу	читающий книгу
любить отца	любящий отца

читать và любить là động từ cấp vật do đó читающий và любящий là động tính từ cấp vật.

идти	идуший
------	--------

отдохнуть отдохнувший

идти và отдохнуть là động từ bất cập vật do đó идущий và отдохнувший là động tính từ bất cập vật.

+ Động tính từ có thể như động từ.

читать (нв) читающий (нв)
прочитать (св) прочитанный (св)

+ Động tính từ có phạm trù thời : hiện tại và quá khứ.

читающий, читаемый (настоящее время)
читавший, прочитанный (прошедшее время)

Мальчик, читающий книгу, сидит в комнате.

Мальчик, читавший книгу, играет во дворе.

+ Động tính từ cũng chỉ phối cách như động từ

заниматься чем ? занимающийся чем ?
заниматься (занимающийся) русским языком.

верить во что ?
верящий во что?
вкрить (верящий) во победу

2/ Tính chất của tính từ

+ Động tính từ chỉ tính chất và trả lời câu hỏi какой ?(gì ? nào ? như thế nào ?)

Мой друг, живущий в Москве, часто пишет мне.

Какой друг часто пишет тебе ?

+ Động tính từ có phạm trù giống, số, cách như tính từ.

Я получил письмо от друга, живущего в Москве.

Động tính từ cùng với những từ phụ thuộc vào nó được gọi là đoạn (сум) động tính từ живущий в Москве, живущего в Москве hoặc

читающий книгу. Đoạn động tính từ có thể đứng trước hoặc sau từ mà nó xác định. Nếu đứng sau từ nó xác định thì phải tách ra bằng một dấu phẩy.

На дворе шумят **играющие в мяч** дети.

На дворе шумят дети, **играющие в мяч**.

ĐỘNG TÍNH TỪ CHỦ ĐỘNG bổ nghĩa cho danh từ là chủ thể hành động ở dạng chủ động :

Я пришёл к другу, живущему в общежитии.

Студент, прочитавший книгу, сдал её в библиотеку.

ĐỘNG TÍNH TỪ BỊ ĐỘNG bổ nghĩa cho danh từ là đối tượng hành động cấu tạo ra động tính từ :

Любимый родителями сын хорошо учится.

Задача, решаемая студентом, очень трудная.

Đoạn động tính từ có thể thay bằng đoạn câu phụ **который** và ngược lại trong những trường hợp sau :

a/ Động tính từ chủ động thay bằng **который** ở cách 1 làm chủ ngữ và ngược lại :

Я узнала женщину, купившую газету.

Я узнала женщину, **которая** купила газету.

Существуют специальные нормы, охраняющие женский труд.

Существуют специальные нормы, **которые** охраняют женский труд.

b/ Động tính từ bị động thay bằng **который** ở cách 4 làm đối tượng trực tiếp, thay bằng **который** ở cách 1 làm chủ ngữ thì vị ngữ là động từ có –ся hoặc động tính từ rút gọn.

Продукты, **продаваемые в этом магазине**, очень свежие.

Продукты, **которые** продают в этом магазине, очень свежие.(4)

Продукты, **которые** продаются в этом магазине, очень свежие.(1)

В журналах, полученных нами вчера, было много интересных статей.

В журналах, **которые** получены нами вчера, было много интересных статей.(1)

Động tính từ bị động ở dạng đầy đủ làm tính ngữ, giải thích cho danh từ (ví dụ 1) và ở dạng rút gọn làm vị ngữ (ví dụ 2)

Я вижу **открытое** окно. (1)

Окно было **открыто**.(2)

Động tính từ thường dùng trong văn viết (văn phong khoa học)

Упражнение 1 : Điền động tính từ thích hợp vào chỗ chấm

1. Я читаю письмо . . . (присланный – приславший) мне отцом.

2. В письме . . . (получивший - полученный) мной из дома, была фотография.

3. Расписание занятий, . . . (сделавший - сделанный) деканатом, висит на первом этаже.

4. Я разговаривал с врачом , . . . (сделавший – сделанный) операцию моему брату.

5. Операция, . . . (сделавший – сделанный) моему брату, прошла успешно.

6. Брат благодарил врача, . . . (вылечивший – вылеченный) его.

7. Вы читали статью, . . . (напечатавший – напечатанный) в последнем номере журнала.

8. Мы обсуждали фильм, (показавший – показанный) нам на уроке.

Упражнение 2 : Đổ câu phụ который bằng đoạn động tính từ bị động

1. Преподаватель посмотрел задачу, которую я решил.

2. Песни, которые написал этот композитор, очень популярны.

3. Дети, которых родители оставили дома, играли в мяч.

4. Я покажу вам книгу, которую мне подарили.

5. Мой отец купил картину, которую нарисовал этот художник.

6. Человек, которого мы встретили вчера на улице, приехал в наш город недавно.

7. Гости, которых мы пригласили, уже собрались.

8. Студент, который получил письмо, учился в нашей группе.

9. Хозяин дома вышел встречать гостей, которых он пригласил на день рождения.

10. На выставке мы познакомились с художником, который нарисовал этот портрет.

III. ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЙ И СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ОБОРОТЫ (Kết cấu chủ động và bị động)

I	II
Солнце нагревает землю. Д. И. Менделеев открыл периодический закон	Земля нагревается солнцем. Периодический закон был открыт Д. И. Менделеевым.

Kết cấu chủ động và bị động cùng chỉ ra mối quan hệ của hành động với chủ thể thực và với đối tượng hành động, nhưng hình thành theo cấu trúc ngữ pháp khác nhau. Do đó cũng có sắc thái ngữ nghĩa khác nhau.

Trong kết cấu **chủ động** chủ thể thực và chủ ngữ trùng nhau. Hành động là động từ cập vật và đối tượng trùng với bổ ngữ ở cách 4. (cột I)

Trong kết cấu **bị động** chủ ngữ trùng với đối tượng hành động để ở cách 1. Chủ thể thực nếu có thì ở cách 5. Hành động là động từ có –ся hoặc động tính từ rút gọn. (cột II)

Упражнение 3 : Dịch ra tiếng Việt

1. Мы проводим опыты в находящейся в главном здании лаборатории.
2. В аудитории сидят занимающиеся русским языком студенты.
3. У нас работает хорошо говорящий по-вьетнамски русский специалист.
4. Химия - имеющая особенно важное значение в жизни человека наука.
5. Существует много объясняющих возникновение нашей планеты теорий.
6. Пар – это находящаяся в газообразном состоянии вода.

Упражнение 4 : Bạn có biết :

1. Кем был написан роман «Мать» ?
2. Кем был выполнен первый космический полёт ?
3. Кем был основан первый русский университет в Москве ?
4. Когда была принята конституция СРВ ?
5. Когда был открыт музей Хо Ши Мина ?
6. Когда и где была построена первая электростанция в СРВ ?
7. Когда был открыт Ханойский университет ?

Упражнение 5 : Chuyển thành câu chủ động.

1. Национальный вечер был организован вьетнамскими студентами.
2. Интересная беседа о школе была проведена директором.
3. Этот парк около школы был создан учениками.
4. Выставка будет открыта преподавателем литературы.
5. Стихи в газете будут написаны школьниками.

ТЕКСТ

Я ЛЮБЛЮ РУССКИЙ ЯЗЫК

Однажды, когда я был в Венгрии, я познакомился с одной знаменитой женщиной, которую зовут Като Ломб. Если вы думаете, что я был неправ, когда называл эту женщину знаменитой, то вы ошибаетесь.

Я сидел в её квартире и смотрел на словари, лежавшие на столе и стоящие на полке. Эта женщина работает переводчицей. Она знает 16 языков.

- Восемь языков я знаю активно, а восемь пассивно, - говорит она.

Когда она говорит, что знает язык пассивно, это значит, что она может переводить с этого языка на родной язык, венгерский. Она знает активно французский, английский, испанский, немецкий, китайский, японский, русский, а пассивно – латинский, румынский, польский, болгарский и другие языки.

Като изучала в школе два языка : французский и латинский. Китайский язык она изучала с учительницей, а все остальные языки она изучала самостоятельно.

- На каких языках вы работаете больше всего ?

- Пожалуй, на английском.

- Это ваш любимый язык ?

Нет, мой самый любимый язык – русский. Это язык, у которого самая чёткая и сложная структура, это самый красивый язык.

Като говорит по - русски правильно, без грамматических ошибок, иногда только делает неправильное ударение.

Наверное, очень трудно, когда вы должны переходить с одного языка на другой, когда вы должны говорить на разных языках.

Да, но у меня есть свой метод. Обычно я всегда знаю, на каком языке я буду работать. Например, в среду я буду работать на английском языке. Всю неделю, когда я буду гулять, я буду думать на английском языке и писать на этом языке.

А что вы пишете ?

Я пишу дневник. Это помогает мне переходить на другой язык.

Вы, конечно, встречали много людей и переводили их беседы, разговоры. Какие из них были самыми интересными ?

Вы задали мне трудный вопрос. Было очень много таких бесед. Пожалуй, самая интересная беседа, которую я переводила, это была беседа известных учёных : академика Д.И.Опарина с английским учёным Джоном Берналом.

Об этом вы тоже писали в вашем дневнике ?

Да, конечно.

И на русском языке ?

О ! Это обязательно. Я была во многих странах и встречалась с различными людьми. Я думаю, что сейчас знание языков как никогда важно – мир на земле не может быть без понимания друг друга, без встреч, без понимания и знания различных культур. Чтобы понимать друг друга, мы должны знать языки.

А сейчас я хочу рассказать об одном случае. Когда я работала в Москве, на всемирном конгрессе мира, однажды вечером я ужинала в ресторане. Вместе со мной сидели англичанин, болгарин, немка. И вы знаете, у нас был общий язык, русский язык, на котором мы говорили. Как приятно разговаривать без переводчиков !

Като Ломб – человек, который не только любит свою работу, но и увлекается ею. Она подарила мне книгу, написанную ей. Эта книга называется «Как я выучила 16 языков». Като Ломб любит

литературу, много читает, занимается спортом. Она катается на лыжах, плавает, занимается гимнастикой.

Я спросил Като, как она изучает иностранные языки. Она сказала :

- Чтобы хорошо знать язык, нужно заниматься каждый день, не меньше 12 часов каждую неделю. Хорошо заниматься утром. Человек должен использовать всё, что даёт современная техника : кино, магнитофон, телевизор. Надо слушать, читать, говорить. Если человек знает сегодня одно слово, он должен стараться сказать его. Использовать его и не бояться ошибок. Я думаю, что когда мы изучаем язык, мы должны сказать себе, мы можем изучить язык. Чтобы изучить язык, нужно только большое желание знать его. Я не встречала ни одного человека, который не мог выучить язык.

Ответьте на вопросы :

1. Расскажите о жизни и работе Като Ломб ?
2. Расскажите о методе изучения языка Като Ломб ?
3. Расскажите, как вы занимаетесь русским языком ?
4. Что вы посоветуете другу, который хочет быстрее и лучше изучить ваш родной язык ?

2. КТО ТАКОЙ ПИТЕР ГРИН ?

Питер Грин – английский бизнесмен. Он работает в Лондоне. Фирма, где он работает, делает компьютеры, и Питер- отличный специалист. Но теперь Питер в Москве, потому что здесь можно делать бизнес. Питер понимает, что делать бизнес в Москве очень трудно. Вот почему он изучает русский язык. «В Москве надо говорить по - русски», - думает он. Но русский язык очень трудный. Надо много работать, читать русские газеты, журналы, слушать радио. Каждое утро Питер слушает русское радио и каждый вечер смотрит русский телевизор. Он уже немного понимает и говорит по - русски. Он часто читает любимый журнал «Огонёк». Журнал «Огонёк» и газета «Московские новости» очень популярные.

Ответьте на вопросы :

1. Кто Питер ? Где работает Питер ?
2. Что изучает Питер ?

3. Почему он изучает русский язык ?
4. Как Питер изучает русский язык ?
5. Какой ваш любимый русский (английский) журнал ?
6. Как вы изучаете русский язык ?

НОВЫЕ СЛОВА

венгрия	hung ga ri
венгерский	thuộc về hung ga ri
ошибаться	phạm sai lầm
ошибка	lỗi
переводить	phiên dịch
перевод	bản dịch
переводчик	người phiên dịch
японский	thuộc về nhật bản
румынский	thuộc về rumani
польский	thuộc về ba lan

БОЛГАРСКИЙ

остальные
 четкий
 структура
 ударение
 метод
 дневник
 беседа
 академик
 конгресс
 гимнастика
 магнитофон
 стараться
 желание
 бизнесмен
 бизнес
 фирма
 компьютер
 отличный
 огонёк
 новости

BUNGARI

còn lại
 rõ ràng
 cấu trúc
 trọng âm
 phương pháp
 nhật ký
 cuộc nói chuyện
 viện sĩ
 hội nghị, hội thảo
 thể dục dụng cụ
 máy ghi âm
 cố gắng
 sự mong muốn
 nhà kinh doanh
 sự kinh doanh
 công ty, hãng
 máy tính, computer
 xuất sắc, giỏi
 ngọn lửa nhỏ
 thời sự, tin tức

ДАВАЙТЕ ПОГОВОРИМ

Я ГОВОРЮ ПО-РУССКИ

- Добрый вечер !
- Добрый вечер !
- Что вы делаете ?
- Я смотрю телевизор.
- Русский телевизор ? Вы знаете русский язык ?
- Я немного говорю по-русски.
- Интересно смотреть телевизор ?
- Смотреть интересно, но понимать трудно ! Русские говорят очень быстро !
- А какая это программа ?
- Это новости.
- Русские новости ? Интересно смотреть новости ?
- Да, очень интересно. И знаете, это – отличная практика.
- Какие новости вы смотрите ?
- Я смотрю английские новости.
- А какая ваша любимая программа ?
- Моя любимая программа – спорт : футбол, теннис. Очень интересно !

УПРАЖНЕНИЕ 6 : DỊCH NHỮNG CÂU TRONG ĐOẠN ĐỐI THOẠI SANG TIẾNG NGA

- Здравствуйте. Вы говорите по- русски ?
- Xin chào. Tôi là người Việt nam nhưng tôi đang học tiếng Nga ở trường đại học Matxcơva. Thế cô cũng là sinh viên à ?
- Нет, я не студентка. Ông làm nghề gì ? và làm ở đâu ?

- Я бизнесмен. Я работаю здесь, в Москве. Cô có nói được tiếng Việt nam không ?

- Я немного понимаю по – вьетнамски.

- Cô học tiếng việt như thế nào ?

- Каждый вечер я слушаю вьетнамское радио. Вы слушаете русское радио ?

- Tôi thường nghe đài nga vào các buổi sáng và xem tivi vào buổi chiều

- Какая ваша любимая программа ?

- Tôi thích chương trình thời sự. Đó là chương trình hay và thực hành tốt nhưng người Nga nói nhanh do đó rất khó hiểu.

- Вы читаете русские газеты и журналы ?

-Tôi thường đọc báo và tạp chí nga. Tờ báo mà bạn thích là tờ « Tin tức Matxcova». Đây có phải là tờ báo phổ biến không ?

- Да, это очень популярная газета.

УРОК 32 ТРИДЦАТЬ ДВА ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК

ДЕЕПРИЧАСТИЕ

Когда учёный открыл новые свойства вещества ?

Проводя опыт, учёный открыл новые свойства вещества.

Учёный проводил опыт и открыл новые свойства вещества.

Когда учёный проводил опыт, он открыл новые свойства вещества.

Когда вы пошли на почту ?

Написав письмо, я пошёл на почту.

Я написал письмо и пошёл на почту.

После того как я написал письмо, я пошёл на почту.

Деепричастие – глагольная форма, которая объединяет признаки глагола (обозначает действие) и наречия (не изменяется по родам, числам и падежам). Деепричастие употребляется в книжной речи.

I. ОБРАЗОВАНИЕ ДЕЕПРИЧАСТИЙ

а/ Деепричастие несовершенного вида

Деепричастия образуются от глагола несовершенного вида с помощью суффикса **-а(-я)**. Суффикс **-а** употребляется после согласных ш, ж, ч, щ. Во всех остальных случаях деепричастия образуются с помощью суффикса **-я**

Наблюдать	наблюда(ют)	наблюдая
Проводить	провод(ят)	проводя
Действовать	действу(ют) + -Я	действуя
Находиться	наход(ят)ся + -Ясь	находясь

держать	держ(ат) + -А	держа
* молчить	молч(ат)	мо'лча
слышать	слыш(ют)	слыша

б/ Деепричастие совершенного вида

Деепричастия образуются от глаголов совершенного вида с помощью суффикса –в (-вши).

Прочитать	прочита(л) + - В(вш)	прочитав
Увидеть	увиде(л)	увидев
Получить	получи(л)	получив
Остановиться	останови(л)ся	остановившись

* Chú ý : Các động từ có từ cán **-дава-** ; **-става-**; **-знава-** thì động trạng từ cấu tạo từ từ cán của động từ nguyên dạng.

давать	давая
вставать	вставая
узнавать	узнавая

Động trạng từ của động từ **быть** là **будучи**

Các động từ **không cấu tạo dạng động trạng từ** : **мочь, печь, писать, петь, звать, ждать, ехать, хотеть**

Động trạng từ chỉ hành động phụ của cùng một chủ thể.

Объясняя новый урок, преподаватель пишет новые слова на доске.

Мы пошли на прогулку, потому что была хорошая погода.

(Không thể dùng động trạng từ vì 2 chủ thể khác nhau **мы** и **погода**).

Cụm động trạng từ có thể thay thế bằng câu phụ với các liên từ **когда, потому что, если...**

Гуляя по парку, я встретил старого товарища.

Когда я гулял по парку, я встретил старого товарища.

Зная хорошо русский язык, я смог перевести этот текст.

Я смог перевести этот текст, потому что я хорошо знал русский язык.

Пройдя по конкурсу, вы сможете поступить в институт.

Если вы пройдёте по конкурсу, вы сможете поступить в институт.

Ngoài ra cụm động trạng từ không hoàn thành thể còn có thể thay bằng danh từ cách 6 với giới từ При + danh từ cách 6

Переводя текст, мы пользовались словарём.

При переводе текста, мы пользовались словарём

Упражнение 1 : От данных глаголов образуйте деепричастия сов. и несов. вида по образцу.

а) –А(-Я)

б/ -В (-ВШИ)

читать – читают – **читая**

прочитать – **прочитав**

объяснять

объяснить

разговаривать

поговорить

работать

поработать

привыкать

привыкнуть

плакать(к/ч)

заплакать

улыбаться улыбаясь

улыбнуться – улыбнувшись

расставаться

расстаться

пытаться

попытаться

слышать слыша

услышать - услышав

дышать

вздохнуть

держаться

задержать

давать давая

дать - дав

признавать

признать

узнавать

узнать

вставать

встать

Chú ý :

Прийти - **придя'**

принести - **принеся'**

привести - **приведя'**

II. UPOTREBLENIE DEEPRIČASTIJ

Деепричастия *несовершенного вида* обозначают действие, которое происходит **одновременно** с действием глагола :

Изучая историю, **можно понять** современность. (наст. время)
Изучая историю, **можно было понять** современность. (прош. время)

Изучая историю, **можно будет понять** современность. (будущ. время)

Деепричастия *совершенного вида* обозначают действие, которое происходило раньше действия, выраженного глаголом :

Прочитав письмо, я **сел писать** ответ.

(Сначала прочитал письмо, а потом сел писать ответ)

Деепричастия и деепричастные обороты на письме выделяются запятыми, за исключением деепричастий, входящих в состав устойчивых оборотов речи : *сидеть сложа руки, работать засучив рукава.*

Деепричастия употребляются только в том случае, если действия, выраженные глаголом и деепричастием, **относятся к одному лицу** :

Отдохнув, мы **продолжили** работу.

(Мы отдохнули и (мы) продолжили работу)

Деепричастные обороты и деепричастия могут стоять в любом месте в предложении и всегда выделяются запятыми.

Сидя за столом, я читаю книгу.

Я читаю книгу, **сидя за столом.**

Я, **сидя за столом**, читаю книгу.

Упражнение 2 : Các động trạng từ sau được cấu tạo từ động từ nào.

a/ считая, изучая, используя, образуя, действуя, обладая, проходя, говоря, передавая, отдавая. Сообщая, сидя, читая.

b/ изучив, решив, сделав, написав, показав, пройдя, доказав, найдя, определив, вернувшись, остановившись.

Упражнение 3 : Cấu tạo động trạng từ từ các động từ sau.

Читать написать, вставить, открыть, подниматься, нести, встретить, умыться, сказать, держать, решить, стучать, спросить, улыбаться, понять, приехать.

Упражнение 4 : Viết tiếp các câu sau.

1. Читая письмо, я . . .
2. Сидя в автобусе, девушка . . .
3. Получив моё письмо, мой друг . . .
4. Мать, улыбаясь, . . .
5. Женщина, выйдя на улицу, . . .

Упражнение 5 : Составьте предложения, используя деепричастия или деепричастные обороты.

Образец : а/ Мы возвращались из университета (*разговаривать*)
Мы возвращались из университета, *разговаривая*.

б/ (*оценить ситуацию*) я быстро принял решение.
Оценив ситуацию, я быстро принял решение.

1. (*проверить контрольную работу*) я нашёл три ошибки.
2. (*ответить на все вопросы*) он вернулся на место.
3. (*улыбнуться*) она согласилась с моим предложением.
4. (*гулять по городу*) мы познакомились с его достопримечательностями.
5. Она уехала из города (*ни с кем не попрощаться*).
6. Он опустил глаза (*признавать себя побеждённым*).
7. (*принимать решение*) он никогда не торопился.
8. (*плакать от радости*) она рассказывала нам последние новости.
9. Ты не можешь уйти (*не познакомиться с моими родителями*)
10. (*привыкнуть к холодному климату*) мы не замечали мороза.

Упражнение 6 : Прочитайте предложения и объясните, почему они не соответствуют нормам языка.

1. Возвращаясь домой, шёл дождь.
2. Узнав о поездке, у меня улучшилось настроение.

III. ЗАМЕНА ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫХ ОБОРОТОВ ПРИДАТОЧНЫМИ ПРЕДЛОЖЕНИЯМИ.

Упражнение 7 : Thay cụm động trạng từ bằng câu phức với liên từ если, когда, потому что.

1. Сдав экзамен, вы поедете в дом отдыха.
2. Дети, смеялись, бегали по саду.
3. Написав на конверте адрес, я опустил письмо в почтовый ящик.
4. Сняв пальто, я повесил его в шкаф.
5. Мой друг, интересуясь литературой, часто покупает новые книги.
6. Читая новый текст, я выписывал слова.
7. Переводя статью с русского на вьетнамский язык, я почти не пользовался словарём.
8. Наблюдая движение планет, учёные определили их орбиты.

Упражнение 8: Đổi câu phức với liên từ если, когда, потому что, после того как, так как bằng câu đơn với động trạng từ.

Образец :

**Она не поехала с нами, потому что обиделась.
Обидевшись, она не поехала с нами.**

1. Если он узнает об этом, он обязательно напишет тебе.
2. Когда мы возвращались домой, мы встретили своих знакомых.
3. Мы очень торопились, так как опаздывали на занятие.
4. Когда мы обсуждали эту проблему, мы остановились на нескольких принципиальных вопросах.
5. Так как мы путешествовали без карты, мы часто спрашивали дорогу.
6. Когда он меня узнал, он подошёл ко мне.
7. Если я получу телеграмму, я постараюсь приехать.
8. После того как мы составили план, мы начали действовать.
9. Когда мы вернёмся из отпуска, мы продолжим нашу работу.
10. После того как он женился на русской, он решил остаться в России.

Упражнение 9 : Đặt câu với những cụm từ đã cho, trong đó có động trạng từ

1. Объяснять новый урок, писать новые слова на доске.

2. Попрощаться с друзьями, поехать на вокзал.
3. Стоять в коридоре, разговаривать с товарищами.
4. Лежать на диване, читать книгу.
5. Прочитать книгу, отнести её в библиотеку.

Упражнение 10 : Thay cấu trúc sau bằng cấu trúc có động trạng từ.

1. Алмазов сидел в кресле и не смотрел на жену.
2. Верочка подошла к мужу и осторожно заговорила.
3. Они посмотрели друг на друга и весело засмеялись.
4. Она стоит у окна и думает о матери.
5. Она гуляла по Москве и вспоминала своё детство.
6. Таня окончит университет и поедет работать в Сибирь

Упражнение 11 : Đặt câu theo mẫu.

Образец :

a/ Когда Володя пообедал, он пошёл в лабораторию.
Володя, пообедав, пошёл в лабораторию.

b/ Когда мы обедали, мы не разговаривали.
Обедая, мы не разговаривали.

Упражнение 12 : Đặt câu theo chủ đề sau.

1. В магазине
2. В столовой
3. Прогулка

Trong đó có dùng động trạng từ thể không hoàn và thể hoàn.

Упражнение 13 : Đọc bài đọc và đổi cụm động trạng từ bằng câu phụ và dịch sang tiếng Việt.

Узнав, что в одном из кинотеатров в Москве идёт новый французский фильм, Джон и его друзья решили посмотреть этот фильм после занятий. Пообедав, они поехали в кинотеатр. Сидя в автобусе, они разговаривали о своих делах. Идя от автобусной остановки к кинотеатру, они несколько раз слышали один и тот же вопрос : « У вас нет лишнего билета ?»

Пройдя к кассе, они не заметили объявления : « На сегодня все билеты проданы». Достав из кармана деньги, Джон попросил

кассира : « Дайте, пожалуйста, четыре билета». Кассир, посмотрев с удивлением на Джона, ответила : « На сегодня все билеты проданы». Не поняв ответа кассира, Джон повторил : « Дайте, пожалуйста, четыре билета».

« Я могу дать вам четыре билета на завтра» - сказала кассир.

Заплатив деньги и взяв билеты, друзья поехали домой.

Упражнение 14 : Dùng động trạng từ dịch các câu sau .

1. Tôi nói mà không nghĩ.
2. Ăn cơm tối xong chúng tôi bắt đầu xem tivi.
3. Thi xong sinh viên đi nghỉ.
4. Xem xong phim chúng tôi về nhà.
5. Vì mất số điện thoại của bạn, tôi không thể gọi cho bạn được.
6. Không hiểu chúng tôi đang nói gì, anh ấy không thể tham gia vào câu chuyện của chúng tôi.
7. Nếu học tốt tiếng Nga, bạn có thể làm phiên dịch.
8. Nếu hiểu công thức, bạn có thể giải được bài toán này.

ЛЕКСИКА

Выражение желательности действия :

По/стараться + инф	cố gắng làm gì
По/пытаться + инф	thử làm gì
По/ пробовать + инф	thử làm gì
Стремиться + инф	khao khát làm gì

Попробуйте решить задачу другим способом.

Постарайтесь решить все задачи.

Мы попытались решить самую трудную задачу.

Выражение надежды, симпатии : hy vọng

Надеяться, надежда	на кого, на что ?
По/сочувствовать	+ инф
	Кому ? чему?

Выражение уверенности tin tưởng, tin

Убеждаться	
Убедиться	в чём?(+ инф)
Не/уверенный	в чём ?
По/верить	во что ?
Вера	
Верный	

ТЕКСТ

СИБИРЬ

Отправляясь в путешествие в Сибирь по Транссибирской железной дороге, Питер плохо представлял себе, что происходит там в настоящее время. Только сейчас, путешествуя по Транссибу, смотря из окна поезда и разговаривая с пассажирами, он понял, что это один из самых развитых районов страны. Питеру повезло : его попутчиком оказался Лев Николаевич Ленский, крупнейший биолог, специалист по флоре и фауне Сибири, активный участник экологического движения. Лев Николаевич возвращался в Иркутск из Москвы, куда он ездил на конференцию по охране природы. Лев Николаевич был потомком декабристов, сосланных в Сибирь после восстания декабристов в 1825 году. Поселившись в Сибири на берегу озера Байкал, его предки остались там навсегда. Испытав всю тяжесть ссылки, привыкнув к суровой сибирской природе, его прадед не захотел возвращаться к петербургской цивилизации. А после того как он женился на местной крестьянке, он увлёкся сельским хозяйством, став знаменитым агрономом.

Как биолога, льва Николаевича очень беспокоит экологическая ситуация Сибири. Дело в том, что развитие тяжёлой промышленности, добыча нефти и газа нанесли огромный ущерб природе Сибири. Гонясь за научно-техническим прогрессом, добывая всё больше нефти и газа, человек уничтожает природу, загрязняет реки. Льва Николаевича особенно волнует судьба малых народов Сибири, жизнь которых тесно связана с природой. «Ведь, уничтожая лес, природу, мы уничтожаем образ жизни этих людей, лишаем их традиционных занятий, которыми они всегда занимались», - говорил Лев Николаевич. Он во всём обвиняет командно-административную систему управления экономикой. Только изменив систему, можно улучшить экологическое положение в Сибири.

Ответьте на вопросы :

- Что узнал Питер, когда он ехал через Сибирь ?
- Почему Питеру повезло во время путешествия ?
- Кто такой Лев Николаевич Ленский ?
- Что делал Лев Николаевич в Москве ?
- Кто был предки Льва Николаевича ?
- Почему его прадед остался в Сибири ?
- Что беспокоит Льва Николаевича в Сибири ?
- Почему экологическое положение Сибири такое серьёзное ?
- Почему Лев Николаевич беспокоится о судьбе малых народов Сибири ?
- Как можно улучшить экологическое положение Сибири ?

ДАВАЙТЕ ПОГОВОРИМ

На почте

- Скажите, пожалуйста, сколько стоит конверт с маркой ?
- Вам для какого письма ?
- Мне надо послать письмо за границу.
- Авиаписьмо за границу стоит семьдесят пять рублей. Тогда, пожалуйста, три конверта для авиаписьма, шесть открыток с видом Сахалина, одну поздравительную открытку «С днём рождения» и марки для открыток покрасивее !
- Вот пожалуйста, у вас есть новая серия марок «Железные дороги России». Значит, три авиаписьма по семьдесят пять рублей, семь открыток по тридцать рублей и комплект марок за семьсот пятьдесят рублей, всего с вас тысяча сто сорок пять рублей. У вас есть деньги поменьше.
- Ой, у меня только крупные деньги !
- Ничего ! Я вам дам сдачу.
- Вы не скажете, здесь можно послать телеграмму ?
- Да, конечно, вот пожалуйста, заполните бланк !

ТЕЛЕГРАММА	
Куда, кому	117456 Москва Чертаново Крылова 5 кв 4 Гурову
<i>Доехал отлично всё очень интересно прилетаю четверг рейс 44 встречайте Питер</i>	
Фамилия и адрес отправителя	Грин Питер Гостиница Восток Южно-Сахалинск

НОВЫЕ СЛОВА**ПОВЕЗЛО**

попутчик
 флора
 фауна
 экологический
 положение
 охрана природы
 потомок
 декабрист
 поселиться
 предок
 развитой
 сослать (сошлю, - ёшь)
 восстание
 тяжесть
 ссылка
 суровый
 прадед
 цивилизация

MAY MẮN, GẶP MAY

người đồng hành
 hệ, loài thực vật
 hệ, loài động vật
 thuộc về sinh thái
 tình hình, tình trạng
 bảo vệ thiên nhiên
 hậu duệ, người hậu sinh
 nghĩa quân(người) tháng chạp
 di cư
 cao tổ, tổ tiên
 phát triển
 đày đi, phát vãng
 cuộc khởi nghĩa
 sức nặng
 sự đày, sự phát vãng
 khổ sở, khốc liệt
 ông nội
 nền văn minh

крестьянка	nữ nông dân, cô thôn nữ
агроном	nhà nông học
тяжёлая промышленность	nền công nghiệp nặng
ситуация	ình huống, tình trạng, tình
hình	
добыча	sự khai thác
ущерб	thiệt hại , huỷ hại
гоняться	đuổi theo, chạy theo
уничтожить	tiêu diệt
загрязнять	làm bẩn, làm ô nhiễm
судьба	số phận
образ	hình ảnh, cách, lối
занятие	việc làm
лишать	tước đoạt, làm mất
обвинять	buộc tội, kết tội
командно- административный	chỉ huy hành chính
управление	điều hành , lãnh đạo
экономика	nền kinh tế
серия	loạt, xêri
комплект	bộ sưu tầm
сдача	tiền thừa, tiền trả lại
бланк	bản mẫu, giấy mẫu
всега с вас !	anh(chị) phải trả tất cả
ничего !	không sao

УРОК 33 ТРИДЦАТЬ ТРИ ТРИДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК

ГЛАГОЛЫ В ИНФИНИТИВЕ

Я хочу есть.

Я не хочу есть.

Вам надо спешить.

Вам не надо спешить.

Động từ nguyên dạng chỉ nêu hành động và có tận cùng - ТЬ, - ТИ, - ЧЬ

изучать, работать спешить . . .

нести, идти, расти . . .

мочь, лечь, беречь . . .

I. NHỮNG TRƯỜNG HỢP DÙNG ĐỘNG TỪ NGUYÊN DẠNG

1. Với động từ chỉ sự bắt đầu, tiếp tục và kết thúc hành động.

В прошлом году мы **начали изучать** русский язык.

Мой друг **продолжает работать** в университете.

Обычно мы **кончаем заниматься** в 11 часов утра.

2. Với động từ chỉ khả năng : có thể hay không thể thực hiện được hành động

Я могу решить эти задачи.

Я могу решить эти задачи.

Моя сестра умеет рисовать.

Моя сестра умеет рисовать.

3. Выражение просьбы, совета, приказа (yêu cầu, khuyên bảo, ra lệnh)

просить

кого

советовать

кому

инфинитив

рекомендовать

-

велеть -

Я просил Бориса помочь мне.
Врач советовал мне заниматься спортом.

Обратите внимание :

По/просить **кого+ инфинитив**
По/просить **у кого что**

Если мы просим *предмет* - мы просим **у кого** :

Я попросил **у Лены** словарь.

Если мы просим *что-либо сделать(делать)* – мы просим **кого** :

Я попросил **Лену** дать мне словарь

4. Với những động từ chỉ thái độ của chủ thể với hành động.

Она хочет изучать иностранные языки.
Cô ấy muốn học ngoại ngữ.

Вы любите слушать музыку ?

BẠN CÓ THÍCH NGHE NHẠC KHÔNG ?

Мы мечтаем поехать летом на море.
Mùa hè chúng tôi mơ ước được ra biển.

Он боялся остаться от поезда.
Anh ấy sợ lỡ tàu.

Он собирается выступить завтра на собрании.
Anh ấy chuẩn bị phát biểu trong cuộc họp ngày mai.

Мне хочется отдохнуть.
Tôi muốn nghỉ.

Я решил каждый день делать гимнастику.
Tôi quyết định hàng ngày tập thể dục.

5. Chỉ mục đích của động từ chuyển động.

Я приехал в Москву учиться
Она идёт купить хлеб.

6. Với các từ (cần) надо, (nên) нужно, (cần phải) необходимо, (không thể) невозможно, (có thể) можно, (không nên, không được) нельзя

Мне можно быстро ходить.
Её надо сделать перевод текста.
Здесь нельзя курить !

7. Với tính từ ngắn должен, рад

Я рад вас видеть.
Эта студентка должна много работать.

8. Với các trạng từ vô nhân xưng(tận cùng – o cấu tạo từ tính từ tính chất)

Мне трудно говорить об этом.

Упражнение 1 : Прочитайте и переводите предложения.

1. Я хочу прочитать эту книгу.
2. В этом году я хочу отдыхать зимой.
3. Нельзя читать так быстро.
4. Я могу каждое утро покупать газету в киоске.
5. Где можно купить такую игрушку.
6. Ему надо часто смотреть в словарь, когда он читает.
7. Вы должны читать русские газеты.
8. Ему интересно было читать этот рассказ.
9. Вы любите жить в этом городе ?
10. Моя сестра идёт в библиотеку взять книгу.

Упржнение 2 : Làm bài tập theo mẫu.

a/ Образец :

Я хочу встретиться с ним. Я не хочу . . .

Я не хочу встречаться с ним.

1. Я хочу посмотреть этот фильм. Я не зочу . . .
2. Мне надо рассказать об этом сестре. Мне не надо . . .
3. Ей надо сделать перевод текста. Ей не надо . . .
4. Я хочу купить новую машину. Я не хочу . . .

б/ Образец :

Мне можно быстро ходить. Мне нельзя . . .
Мне нельзя быстро ходить.

1. Детям можно смотреть эту передачу. Детям нельзя . . .
2. Друзья сегодня могут заниматься вместе. Друзья сегодня не могут . . .
3. Он уже начал делать эту работу. Он ещё не начал . . .
4. Она любит гулять по лесу. Она не любит . . .

Упражнение 3 : Đổi câu sang dạng khẳng định theo mẫu.

а/ Образец :

Дети не хотят сегодня гулять.
Дети хотят сегодня гулять.

1. Девушка не хочет сегодня петь.
2. Ему не надо много ходить.
3. Детям нельзя смотреть этот фильм.

б/ Образец :

Серёжа не хочет давать эту книгу брату.
Серёжа хочет дать эту книгу брату.

1. Виктор сегодня не хочет писать письмо.
2. Не надо задавать ему этот вопрос.
3. Ей нельзя говорить об этом.

в/ Образец :

Девочка не хочет купаться каждый день.
Девочка хочет купаться каждый день.

1. Он не хочет всегда заниматься в этой библиотеке.
2. Вере нельзя каждый день кататься на лыжах.
3. Ему не надо каждую неделю писать письма.

Упражнение 4 : Đọc bài đối thoại và giải thích cách dùng của các động từ nguyên dạng.

- Лена, ты не хочешь пойти вечером на концерт ?
- На какой ?
- Ты, наверное, слышала, что в Новосибирск приехал симфонический оркестр Московской консерватории.
- Да, конечно. И сегодня его концерт ?
- Да.
- И что в программе ?
- Первый концерт Чайковского.
- И ты ещё спрашивает . . .
- Значит, ты можешь пойти ?
- Конечно. А билеты ? Надо ведь скорее купить, а то их не будет.
- Покупать не надо, Леночка. Они уже есть.
- Да?! Какой ты молодец, Игорь. Спасибо.

Упражнение 5 : Chọn động từ nguyên dạng cho ở phía dưới **thích hợp cả về nghĩa cả về thể** điền vào chỗ chấm.

Мой знакомый журналист любит . . . о своих поездках. Не давно он был в Новосибирске. Он хотел . . . новосибирский университет, а потом ему было надо . . . с молодыми учёными в Академгородке. В Академгородке он успел . . . жилые районы и несколько предприятий.

Когда он пришёл ко мне, он начал с удовольствием . . . о своём поездке. Мне не надо было . . . ему вопросов. Мы с сыном слушали с интересом. Потом он хотел . . . фотографии, которые он сделал в Новосибирске, но, к сожалению, он забыл их . . . с собой. Он сказал, что завтра он должен . . . , а когда вернётся, обязательно придёт и покажет нам фотографии.

(рассказывать – рассказать, смотреть – посмотреть, встречаться – встретиться, задавать – задать, показывать – показать, брать – взять, уезжать- уехать)

Упражнение 6 : Có thể khuyên bạn làm gì trong tình huống sau. Dùng các từ надо hoặc должен.

1. Ваш друг сегодня много работал и очень устал (отдыхать – отдохнуть)

2. Уже 9 часов вечера, но ваш друг ещё не ужинал и хочет есть. (ужинать – поужинать)

3. К вашему другу должна приехать сестра. Она не знает города, раньше здесь не была.

4. Вам нравится название нового рассказа вашего друга, а он хочет его изменить. Попросите его не делать это.

Упражнение 7 : Trả lời các câu hỏi sau.

1. Кого вы попросили помочь вам ?
2. Кого вы попросили вам позвонить ?
3. Кого вы попросили купить вам газету ?
4. Что у тебя просила Галя ?
5. Что ты просил у Ани ?
6. Что ты у меня просил ?
7. Что тебе посоветовал преподаватель ?
8. Что вам велел сделать брат ?
9. Что вам посоветовал врач ?
10. Что вам порекомендовал тренер ?

Упражнение 8 : Viết tiếp các câu sau.

1. Я попросил у Юры
2. Я попросил Юру
3. Родители попросили меня
4. Я попросил у родителей
5. Преподаватель попросил нас
6. Попроси у соседа
7. Попроси соседа

II. УПОТРЕБЛЕНИЕ ВИДОВ ГЛАГОЛОВ В ИНФИНИТИВЕ

A/

Процесс дейст.	Повторяемость дейст.	Результат дейст.
Я хочу отдыхать. Я не хочу отдыхать.		

<p>Я не/могу рассказывать об этом долго. Об этом можно долго рассказывать. Об этом нельзя долго рассказывать.</p> <p>Надо рассказывать быстрее.</p>	<p>Я НЕ/МОГУ РАССКАЗЫВАТЬ</p> <p>об этом каждый день. Об этом можно рассказывать каждый день. Об этом можно рассказывать каждый день.</p> <p>Вам не/надо покупать такие книги.</p>	<p>Я не/могу рассказать об этом. Об этом можно рассказать. Об этом нельзя рассказать.</p> <p>Вам надо(нужно) купить эту книгу. Вам не надо покупать эту книгу.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Б/ Các trường hợp đặc biệt

* Với các động từ sau luôn luôn dùng động từ không hoàn thành thể.

Начинать	начать
Кончать	кончить
Стать	
Продолжать	
Любить	
Устать	
Не надо	
Не должен (а, о, ы)	

* Với các động từ sau luôn luôn dùng động từ hoàn thành thể

забыть
успеть

Ví dụ :

Артист начал петь.
Писатель кончил рассказывать.
Он стал хорошо учиться.
Она продолжала работать.
Они любят гулять в парке.
Не надо открывать окно.
Вы не должны разговаривать на уроке.

Và :

Я забыл купить вам книгу.

Он успел прочитать мой рассказ.

III. ЗАМЕНА ДЕЕПРИЧАСТНОГО ОБОРОТА ПРИДАТОЧНЫМ ПРЕДЛОЖЕНИЕМ С СОЮЗОМ КОГДА.

<i>Предл. с деепричаст.</i>	<i>Замена дееприч.оборота предложением с союзами</i>	<i>Соотношение действий</i>
Слушая передачу о героях войны, она волновалась. Они шли, разговаривая.	Когда она слушала передачу о героях войны, она волновалась. Они шли и разговаривали.	Действия происходят одновременно -НВ -НВ
Слушая эту передачу, она вспомнила свлего отца.	Когда она слушала эту передачу, она вспомнила своего отца.	Действия совпадают в 1 какой-то момент -НВ -СВ
Услышав знакомое имя, девушка остановилась.	Когда девушка услышала знакомое имя, она остановилась.	Действия происходят последовательно. -СВ – СВ

Упражнение 9 : Đổi các câu sau bằng cấu trúc khác có cùng nội dung.

1. Читая эту книгу, он часто смотрел в словарь.
2. Слушая рассказ о новом городе, она вспоминала прошлое этого края.
3. Рассказывая об этом, женщина волновалась.
4. Путешествуя по Сибири, мы познакомились с интересными людьми.
5. Встретив охотника, геологи спросили его, как идти к реке.
6. Заметив автобус, ребята пошли быстрее.
7. Показав фотографии, он пообещал сделать такие же нам.

Упражнение 10 : Đổi câu phức có thể được thành cụm động trạng từ.

1. Как только я вышел из дома, пошёл дождь.
2. Как только я вышел из дома, я надел плащ, так как пошёл дождь.
3. Когда я увидел этого человека, я подумал, что его лицо мне знакомо.
4. Когда я прочитал книгу, мне захотелось познакомиться с её автором.
5. Когда мы окончим третий курс, у нас будет практика.
6. Когда мой товарищ окончит медицинский институт, он будет врачом.
7. Когда профессор читал лекцию, он писал формулы на доске.
8. Когда мой брат сдаст экзамены, мы поедем во Францию.

ЛЕКСИКА

случай, событие	trường hợp, sự kiện
случаться - случиться	xảy ra
происходить - произойти	

Этот случай произошёл в феврале.
 Что случилось (с тобой) ?
 С ним произошёл несчастный случай.

жениться на ком	lấy vợ
выходить- выйти замуж за кого	lấy chồng
быть женатым (замужем)	đã có vợ (có chồng)
свадьба	đám cưới

волноваться	hối hộp, lo lắng, xúc động
беспокоиться	

Во время экзамена я очень волновался
 Извините за беспокойство !

заказывать - заказать что	đặt làm, đặt mua
~ обед, костюм	

приказывать - приказать кому ra lệnh

Он приказал солдатам идти вперёд.

ТЕКСТ

СТОЛИЦА НАУКИ В СИБИРИ

Мы продолжаем путешествовать. Мы едем в новый город науки в Сибири. Машина летит по широкому шоссе, которое соединяет Новосибирск с его спутником – Академгородком.

Город новый, современный, зелёный. Мы видим красивые светлые здания. Это научные институты. Это институт ядерной физики. Надо остановиться, посмотреть. Дальше здания института экономики.

Мы должны были много раз останавливаться. Познакомившись с этими зданиями, мы начинаем знакомиться с жилыми районами Академгородка. В городе необыкновенно чистый воздух, потому что он находится в лесу. Из дома можно выйти на лесную дорожку. Часто на улицах и балконах домов можно увидеть белок. Они любят спускаться вниз по соснам и с удовольствием берут из рук сахар.

Вот детский проезд. Он называется так не случайно. Дети могут, гуляя по проезду встретиться с героями русских сказок. Мы не забыли посмотреть и золотые пески на берегу Обского моря.

В этот день мы успели посмотреть весь город и хотим рассказать вам, когда и почему его начали строить.

Время рождения центра большой науки в Сибири – весна 1957 года. Правительство решило ускорить развитие промышленности на востоке страны. Было решено построить в Сибири крупнейшие предприятия энергетической, химической, электронной, лесобумажной промышленности. Но в настоящее время нельзя развивать промышленность, не используя последнего слова науки. Правительство решило собрать в Сибири и в Дальнем Востоке все научные институты академии наук.

В двадцати пяти километрах от Новосибирска начали строить город науки. Первыми на место будущего города приехали учёные. Они писали : « Прекрасная земля ! Здесь надо обязательно создать большую науку. И скорее, скорее. Не надо сомневаться. Надо ехать в Сибирь и работать, работать ! . . . »

В 1960 году закончилось строительство нескольких институтов, и учёные из разных городов начали работать в

Академгородке. Скоро начали заниматься и студенты нового университета.

Город большой науки в Сибири был создан. Сейчас в Сибирском научном центре более двадцати научно-исследовательских институтов, богатая научная библиотека, университет.

Чем занимаются сибирские учёные ? На этот вопрос ответить непросто, но можно сказать о том, что они с успехом решают две задачи : первая – развитие науки, а вторая – соединение науки с производством.

Мы уезжаем из Академгородка и думаем о том, что город действительно стал символом новой Сибири – думающей, творческой.

НОВЫЕ СЛОВА

широкий	rộng lớn
шоссе	đường quốc lộ
соединять	nối liền
спутник	vệ tinh
зелёный	màu xanh (lá cây)
светлый	thuộc về ánh sáng
свет	ánh sáng
наука	khoa học
научный	thuộc về khoa học
ядерный	hạt nhân
необыкновенно	không bình thường
лесной	thuộc về rừng
белка	con sóc
спускаться	tụt xuống leo xuống
сосна	cây thông, tùng
случайно	ngẫu nhiên
золотой	vàng
ускорить	phát triển
энергетический	năng lượng
электронный	điện tử
лесобумажный	thuộc về giấy
дальний восток	viễn đông

сомневаться	ngghi ngờ
богатый	giàu
непросто	không đơn giản
производство	nền sản xuất
символ	biểu tượng
творческий	sáng tạo

ДАВАЙТЕ ПОГОВОРИМ

ЧТО НОВОГО ?

- Ты знаешь, Саша женился !
- Да ? Очень рад. А кто его жена ?
- Инженер. Она работает вместе с ним.

- Здравствуйте, Верочка !
- Здравствуйте ! Как дела, что нового ?
- Кажется, ничего. А, да ! Лариса вышла замуж.
- За кого ?
- За врача. Они познакомились в доме отдыха.
- Поздавьте её от моего имени.
- Хорошо.

УРОК 34 ТРИДЦАТЬ ЧЕТЫРЕ ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК

ВЫРАЖЕНИЯ ПРИЧИНЫ

I. ПРЕДЛОГИ + СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ ВО ВСЕХ ПАДЕЖАХ

1. ИЗ – ЗА + существ. в родительном падеже chỉ nguyên nhân cản trở thực hiện hành động.

Из – за грозы я не мог выйти на улицу.

Из - за вас я опоздала.

2. ОТ + существ. в родительном падеже chỉ nguyên nhân không phải là người hành động mà do trạng thái bên trong con người, hiện tượng thiên nhiên.

От жары у меня болит голова.

(от радости, от горя, от страха, от стыда, от усталости, от болезни, от холода, от голода, от волнения . . .)

3. ИЗ + существ. в родительном падеже chỉ nguyên nhân phụ thuộc vào chính người gây ra hành động.

Из любопытства, из вежливости, из осторожности.

Вы хвалите меня только из вежливости . . .

От страха - из страха

От любви - из любви

4. ПО + существ. в дательном падеже chỉ nguyên nhân do lỗi của người hành động .

(по ошибке, невнимательности, по рассеянности . . .)

По ошибке он сел на другой трамвай.

5. БЛАГОДАРЯ + сущест. в дательном падеже chỉ nguyên nhân gây ra hậu quả tốt.

Благодаря твоей помощи я выполнил свою задачу.

II. CÂU PHỨC VỚI CÂU PHỤ CHỈ NGUYÊN NHÂN

Trong loại câu phức này thường dùng các liên từ

потому что, так как, сколько

Самолёт не мог приземлиться, так как был сильный туман.

Он хорошо говорит по - русски, потому что он часто говорит по – русски.

Liên từ *Потому что* luôn luôn đứng sau câu chính.

Liên từ *Так как* có thể đứng sau hoặc trước câu chính.

III. CỤM ĐỘNG TRẠNG TỪ CHỈ NGUYÊN NHÂN

Много занимаясь, я хорошо сдал экзамены.

Заболев, брат не пошёл на работу.

КẾT CẤU ЧЕМ . . . , ТЕМ . . .

Чем она больше думала об этом, **тем** больше беспокоилась.

Упражнение 1 : Điền giới từ *от , из – за, благодаря* vào chỗ chấm và đổi danh từ cho phù hợp.

1. Листья на деревьях были мокрыми . . . (дождь)
2. . . . (дождь) мы не могли поехать на дачу.
3. . . . (сильный шум) я ничего не слышал.
4. . . . (сильный шум) у меня заболела голова.
5. . . . мы шли по полю, белому . . . (снег)
6. . . . (ветер и снег) нам трудно было идти.

7. . . . (успехи, достигнутые в медицине) врачи излечивают сейчас много опасных заболеваний.

Упражнение 2 : Đặt câu với những cụm từ sau.

1. от радости, от горя, от страха
2. из любви к , из вежливости, из благодарности
3. из –за дождя, из – за тебя, из – за плохого характера
4. по ошибке, по вашей вине, благодаря вашему совету.

Упражнение 3 : Thay câu đơn bằng câu phức

1. Из – за плохой погоды самолёт не вылетел из города.
2. Деревья шумели от сильного ветра.
3. Я по ошибке вошёл в соседнюю комнату.
4. Он пропустил занятия по болезни.
5. Благодаря вашей помощи он смог закончить эту работу.
6. Мальчик не хочет признать ошибку из упрямства.
7. От волнения она не могла сказать ни слова.

Упражнение 4 : Từ một cặp câu đơn lập thành câu phức nguyên nhân.

1. Он был болен. Он не был на уроке.
2. Было уже поздно. Студенты пошли домой.
3. Деревья там желтели. Приближалась осень.
4. На факультете никого не было. Лекции давно кончились.
5. У меня не было этой книги. Я пошёл в библиотеку.
6. Вода в реке сильно поднялась. Целую неделю шли дожди.

Упражнение 5 : Viết tiếp câu :

1. Чем выше мы поднимались в горы, тем
2. Чем больше он занимался этой работой, тем
3. Чем труднее была задача, тем
4. Чем лучше студенты знают русский язык, тем
5. Чем старше становились дети, тем
6. Чем ближе подходило время экзаменов, тем
7. Чем дальше я шёл, тем

ВИДЫ СЛОЖНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

TRONG TIẾNG NGA CÓ CÁC LOẠI CÂU PHỨC KHÁC NHAU :

1/ Câu phức đối tượng có nghĩa là câu phụ mở rộng nghĩa cho vị ngữ không phải là một từ, một cụm từ mà là cả một câu và được nối với câu chính bằng các liên từ, từ liên từ khác nhau tùy thuộc vào nội dung cần mở rộng. Ví dụ 1, 2

1. Нам (не) известно, что это.
Необходимо (у)знать, почему он не пришёл.
какое сегодня число.
когда у нас будет экскурсия.
где можно отдыхать.
2. Учёный считал, что эта задача имеет несколько решений.
открыл, доказал,
нашёл,

2/ Câu phức tính ngữ biểu thị tính chất của một danh từ ở câu chính. Thường được nối với câu chính bằng từ liên từ который và который phụ thuộc về giống số với danh từ đơ, còn cách tùy thuộc vào chức năng của nó ở trong câu phụ. Ví dụ :

- Мы говорим о книге, которая была написана нашим другом.
о которой вы рассказали нам.
которую мы купили вчера.

3/ Câu phức thời gian được nối với câu chính bằng nhiều liên từ nhưng liên từ Когда được dùng nhiều hơn cả. Ví dụ :

Когда мы переводили текст, мы часто используем словарь.

4/ Câu phức điều kiện được nối với câu chính bằng liên từ Если hoặc Если бы tùy thuộc vào điều kiện có thực hiện được hay không. Ví dụ :

Если у нас время, мы придём к вам.
Если бы у нас время, мы пришли бы к вам.

5/ Câu phức nguyên nhân được nối với câu chính bằng liên từ phổ biến потому что và bao giờ cũng đứng sau câu chính. Ví dụ :

Я не смогу идти в театр, потому что я занят.

6/ Câu phức hậu quả được nối với câu chính bằng liên từ phổ biến поэтому và bao giờ cũng đứng sau câu chính. Ví dụ :

Вчера была плохая погода, поэтому весь день мы были дома.

7/ Câu phức mục đích được nối với câu chính bằng liên từ чтобы.
Ví dụ

Моя подруга приходила ко мне, чтобы я помогал ей решать задачу.

8/ Câu phức nhượng bộ thường dùng liên từ Хотя. Ví dụ :

Хотя все слова в предложении были знакомые, я не мог перевести его.

9/ Câu phức so sánh không có đoạn chính và đoạn phụ. Trong câu phức này đều phải có dùng cấp so sánh của trạng từ hay của tính từ. Ví dụ :

Чем выше температура, тем быстрее движутся атомы.

Упражнение 6 : Lập câu phức phụ thuộc bằng cách chọn các câu đã cho bên phải phù hợp về nghĩa với cột bên trái, dịch ra tiếng Việt.

1. Порядковый номер АВ
элемента показывает,
сплоскостью α .

a/ ... в который прямая
пересекается

2. Если два электрона находятся на
одинаковом расстоянии от

б/... после того, как
известны основные

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| ядра атома,
электронной | особенности
структуры атомов |
| 3. На плоскости α . находится
атомов
точка M, | в/ ... чему равен заряд
этого элемента |
| 4. Электрон может переходить
незавершённый
с одного уровня на другой,
слой | г/... что они имеют
наружный электронный |
| 5. Способность атомов всех
элементов соединяться друг
силой
с другом можно объяснить тем, | д/... то ядро притягивает их
к себе с одинаковой |
| 6. Возможность создания теории
дополнительную
химического строения
вещества появилась, | ж/... если ему дать
энергию. |

Упражнение 7 : Điền liên từ thích hợp vào chỗ chấm

1. Д.И.Менделеев окончил школу, ... он поступил в педагогический институт в Петербурге.
2. В 1867 году Д.И.Менделеев начал писать книгу « Основы химии», . . . он решил собрать и классифицировать все факты, известные химикам того времени.
3. Значение периодического закона Менделеева состоит ещё в том, . . . этот закон даёт возможность предсказывать новые факты, новые научные открытия.
4. Он хотел, . . . его открытие помогал экономическому развитию страны.
5. Во всех случаях движение изменяется , . . . скорость тела меняет свою величину.
6. ... тело находится в состоянии покоя, то все силы, . . . действуют на тело, уравниваются.

Упражнение 8 : Viết tiếp các câu sau

иметь вид чего?

có hình dáng của cái gì

У него хороший вид = хорошо выглядеть.

ТЕКСТ

ТРУДНЫЙ ЭКЗАМЕН

Андрей шёл в институт на экзамен. Но думал он не об экзамене. Он хорошо подготовился к нему и знал, что сдаст его. Андрей думал о своей первой любви, о Лене. Они вместе учились в медицинском институте, на втором курсе. Лена понравилась Андрею ещё на первом курсе. Сначала Андрей думал, что он тоже нравится Лене.

Год назад осенью Андрея выбрали старостой группы. Теперь Андрей ненавидел тот день, когда его выбрали. Он как староста хотел, чтобы в его группе все студенты хорошо учились. Но Лена училась не очень хорошо. Однажды она не сдала экзамен. Андрей должен был узнать у Лены, почему она не сдала экзамен. Но он не знал, как начать этот трудный разговор. Он встретил Лену в институте и сказал ей :

Нам нужно поговорить. Вопрос очень важный.

Хорошо, Андрей, - сказала Лена.

Вечером пойдём вместе домой и поговорим.

Вечером они шли рядом по парку. Было холодно, но Андрей волновался и не чувствовал холода.

Лена, я хочу тебе сказать . . . – начал Андрей.

Я сдушаю тебя, - тихо сказала Лена.

Не знаю, как начать ... Мне трудно говорить об этом ... Ты не сердись ...

Я не сержусь, Андрей, говори !

Андрей решительно начал :

Лена, я хочу спросить тебя, почему ты не сдала экзамен ? Ты ведь знаешь, что химия . . .

- Только об этом ты хотел поговорить ? Удивительно, - сердито сказала Лена. – Ты никогда не забываешь, что ты староста.

Она даже не сказала Андрею «до свидания» и быстро пошла вперёд одна. Андрей долго ещё стоял в парке и грустно думал об этом разговоре, о том, как сильно он любит Лену, но не может сказать ей об этом.

Когда Лена сдала следующий экзамен и получила тройку, Андрей сказал ей :

Лена , я хочу помочь тебе, будем вместе готовиться к экзамену.

Но Лена сердито ответила :

Мне не нужна ваша помощь, товарищ староста. Я буду заниматься одна.

И так продолжалось весь год. Когда Лена и Андрей начинали разговаривать они всегда ссориться. Андрей думал, что Лена ненавидит его и поэтому молчал. Даже своему другу Андрей не мог сказать : «Я люблю девушку, которая ненавидит меня, потому что я хочу, чтобы она хорошо училась».

Обо всём этом Андрей думал, когда шёл экзамен. Сегодня они должны были сдавать последний экзамен.

В институте он увидел всю свою группу. Лена стояла одна и смотрела в окно. Пришёл профессор. Начал экзамен. Андрей отвечал первый. Он получил пятёрку и начал ждать, когда будет отвечать Лена. Андрей слышал, как профессор сказал Лене : « Не волнуйтесь. Я слушаю вас». Наконец она начала отвечать. Лена спокойно ответила на вопрос в билете. Профессор задал ей вопрос. Она ответила. Снова вопрос. Опять ответ. Лена ответила на все вопросы и получила пятёрку.

После экзамена Андрей сказал Лене :

- Как я рад ! Ты так хорошо ответила !

Лена грустно ответила :

- Я хотела показать вам, что я не такая глупая, как вы думаете .
. . . товарищ староста !

Андрей больше не мог молчать :

- Лена, я люблю тебя !

- Андрей, - тихо сказала Лена. - И я тебя давно люблю.

Андрей и Лена были счастливы. Впереди были лето, отдых, впереди был третий курс, потом четвёртый, впереди была вся жизнь
....

Ответьте на вопросы :

1. О чём думал Андрей, когда шёл на экзамен ?
2. Почему Андрей хотел, чтобы в его группе все студенты хорошо учились ?
3. О чём говорили первый раз Андрей и Лена ?
4. Что ответила Лена, когда Андрей хотел помочь ей ?
5. Почему они всегда ссориться, когда начали разговаривать ?
6. Как Лена сдала последний экзамен ?
7. Какой экзамен не сдала Лена ?
8. Что случилось, когда экзамен кончился ?
9. Как вы думаете, где будут работать Андрей и Лена после института ?
10. Как вы думаете, почему текст называется « Трудный экзамен » ?

ДАВАЙТЕ ПОГОВОРИМ

Он родился позже

Муж спросил у жены :

- Как наш сын сдал экзамен по истории ?
- Не очень хорошо, ответила жена. – Его спросили о событиях, которые произошли раньше, чем он родился.

Он не знал ответов

ОТЕЦ СПРОСИЛ СВОЕГО СЫНА :

- Как случилось, что ты не сдал экзамен ? Ты ведь знал все вопросы . . .
- Да, но я не знал ответов на них, ответил сын.

Первый успех

Один студент, который не ходил на лекции и не знал физику, пришёл второй раз сдавать экзамен Рентгену.

- Кто вам читал лекции ? – спросил учёный

- Студент сказал, кто из профессоров читал лекции.

- Вот видите, сегодня дела у вас идут лучше, чем в прошлый раз. Вы уже знаете профессоров, которых вы должны были слушать.

Экзамен

Студент должен сдать последний экзамен.

- Ты подготовился ? – спросил его отец .

- Да. Даже к самому плохому.

НОВЫЕ СЛОВА

сдавать сдать что ?	thi
выбирать – выбрать кого что ?	lựa chọn
ненавидеть кого – что ?	căm thù
староста	lớp trưởng
холодно (наречие)	lạnh
холод (сущ.)	lạnh
тихо	nhỏ, khẽ
сердиться	tức giận
сердито (наречие)	tức giận
решительно	kiên quyết
удивительно	ngạc nhiên
вперёд	lên phía trước
впереди	ở phía trước
грустно	buồn rầu
следующий	tiếp theo, sau
тройка	điểm ba
пятёрка	điểm năm
ссориться	cãi nhau
молчать	im lặng

последний
здать вопрос кому ?
глупой

cuối cùng
hỏi,ra câu hỏi
ngốc

УРОК 35 ТРИДЦАТЬ ПЯТЬ ТРИДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОК

I. ПОВТОРИТЕЛЬНЫЙ УРОК

1. Числительные

один	первый
два/две	второй
три	третий
...	

2. Степени сравнения прилагательных

а/ Сравнительная степень

	Простая	Сложная
красивый	красивее	□□□□□
высокий	выше	□□□□□□□□
		более высокий

б/ Превосходная степень

	Простая	Сложная
красивый	красивейший	Самый (наиболее) красивый
высокий	высочайший	Самый (наиболее) высокий

3. Действительные причастия

а/ В настоящем времени

писать	пишут	-ущ-	пишущий
рисовать	рисуют	-ющ-	рисующий
строить	строят	-ящ-	строящий
лежать	лежат	-ащ-	лежащий
заниматься	занимаются	-ющ-	занимающийся

б/ В прошедшем времени

написать	написал	-вш-	написавший
нарисовать	нарисовал	-вш-	нарисовавший
построить	построил	-вш-	построивший
заниматься	занимался	-вш-	занимавшийся
принести	принёс	-ш-	принёсший

4. Страдательные причастия

а/ В настоящем времени

решать	решаем	-ем-	решаемый
получать	получаем	-ем-	получаемый
проводить	проводим	-им-	проводимый
*создавать	создаём	-ем-	создаваемый

б/ В прошедшем времени

решить	решил	(е)-НН-	решенный
получить	получил	-НН-	полученный
открыть	открыл	-Т-	открытый

5. Деепричастия

а/ Несовершенного вида

читать	читают	-Я-	читая
строить	строят		строая
использоваться	исползуются	-Ясь	используясь
*создавать	создают		создавая

лежать	лежат	-А-	лежа
учиться	учатся		учась

б/ Совершенного вида

прочитать	- В-	прочитав
получить		получив
создать		создав
добиться	-ВШИсь	добившись

6. Действительные и страдательные обороты

Солнце нагревает землю.	Земля нагревается солнцем.
Студент решает задачу.	Задача решается студентом.
Приняли закон.	Закон был принят.

7. Употребление глаголов в инфинитиве

Я хотел гулять после работы.
 Нам нужно больше говорить по - русски .
 Вы должны отдыхать.

8. Сложные предложения

а/ Я (не) знаю,	кто он.
Мне (не) известно,	кого не было на уроке.
	у кого вы были.
	к кому вы ходили.
	что вы читаете.
	где учится ваш друг.

б/ Чтобы знать, нужно учиться.

в/ Если вы хорошо знаете русский язык, вы сможете читать этот журнал.

г/ Когда я пишу письмо домой, он читает газету.

д/ Мой друг хорошо говорит по – русски, потому что он занимается каждый день.

е/ Хотя сильный дождь, мы вышли из дома.

ж/ Чем громче он говорит, тем мы больше делаем шум.

II. Anh (chị) đã có thể tham gia đàm luận về một số chủ đề nhất định. Hãy kiểm tra lại khả năng của mình.

1. Hỏi người bạn về trường đại học nơi anh ta đang học, về công việc của anh ta, về ước mơ của anh ta.

2. Học tiếng Nga
3. Các vấn đề về sức khỏe
4. Vấn đề nam nữ
5. Về thời tiết
6. Về một ngày điển hình

III. Anh (chị) đã có thể viết một câu chuyện nhỏ về chủ đề khác nhau. Hãy viết về các chủ đề sau :

1. Về bản thân, về người thân, về một người mà mình yêu quý.
2. Về thành phố nơi sinh ra (nơi học tập)
3. Về sở thích của bạn
4. Về bộ phim hay một cuốn sách mà bạn đã xem

IV. Đọc và kể lại câu chuyện vui sau :

1.

Один человек очень любил поговорить. Об этом знала вся деревня. Однажды он пришёл к соседу. Сосед был занят, ему совсем не хотелось терять время.

- Его нет, - сказала жена, - он уехал в город.

- Тогда, - сказал пришедший, - скажи ему, чтобы в другой раз, уезжая в город, он брал с собой голову. Я только что, проходя мимо окна, видел её в комнате.

Надежда

Известный математик Пойа читал лекции для студентов изучающих теорию вероятностей.

Однажды он рассказал им историю о враче, не понимавшем эту теорию.

К этому врачу пришёл больной. Осмотрев его, врач сказал :

- О, у вас очень серьёзная болезнь. Из десяти человек, заболевших ею, девять умирают.

Больной, конечно, очень испугался.

- Но вам повезло, - продолжал врач, - девять больных у меня уже умерли от этой болезни. Радуйтесь : вы – тот десятый больной, который обязательно выздоровеет.

Ей больше нравится эта рыба

Однажды в рыбный магазин пришёл один мужчина с удочками в руках :

- Я хочу, чтобы вы мне дали несколько небольших рыб. Сделайте так, чтобы было похоже, что они пойманы сегодня, - сказал он продавцу.

- Сколько рыб вам дать ? – спросил продавец.

- Дайте мне три или лучше четыре маленькие рыбы. Это будет похоже на правду, - ответил мужчина.

- Я думаю, вам лучше взять одну большую рыбу, - предложил продавец.

- Почему вы так думаете ? – удивился мужчина.

- Сегодня рано утром приходила ваша жена. Она сказала, что если вы придёте сюда с удочками в руках, то я должен уговорить вас купить эту большую рыбу. Ей больше нравится эта рыба.

ТЕКСТ

МОЯ МОСКВА

Москва, москва . . .

люблю тебя,

Как сын, как русский, -
сильно,
Пламено и нежно.
(М. Ю.
Лермонтов)

Я бы не хотел родиться в другом городе. Но я часто думаю :
почему я люблю Москву ? Почему я горжусь тем, что я москвич ?

Москва – это наша история. Ведь Москва – один их самых
старых русских городов. Ей уже более 800 (восеми сот) лет. Я люблю
смотреть фотографии и рисунки старой Москвы. Красная площадь,
Кремль всегда были прекрасны.

Кремль – это сердце Москвы. И не только Москвы. Сюда
приходят все люди, которые приезжают в Москву из других городов.

В Москве, как и во многих старых городах, радиальная
планировка. Центр города - это Красная площадь. От центра, как
лучи, идут московские улицы. Но есть улицы, которые соединяют
эти лучи. Это Бульварное кольцо и садовое кольцо. Это планировка
старой Москвы. Художникам нравятся маленькие старые улицы.
Они любят рисовать на бульварах, на старых площадях.

Я же больше люблю новую, молодую Москву. Я живу в новом
районе и хорошо знаю свой юго-западный район. По - моему, так
должны выглядеть будущие города. В новых районах очень
удобная и современная планировка. Здесь есть метро, которое
соединяет район с центром, есть школы, институты, магазины,
кинотеатры . . .

Очень часто рядом с домами начинается лес, здесь много
воздуха и света. Жить в таком районе удобно и приятно.

Москва – огромный город, и этот город всё время растёт. Растут
новые дома, новые улицы и проспекты и они украшают город. Мой
город не стареет.

Я люблю Москву, где улицы и площади называются имена
писателей, композитров, художников. Очень красивы памятники
писателям : Пушкину и Маяковскому, Лермонтову и Гоголю.

И ещё раз я повторяю : как хорошо, что я родился здесь, как
хорошо, что мой родной город – Москва ! Я мечтаю стать
архитектором и строить здесь дома, школы, театры . . .

ДАВАЙТЕ ПОГОВОРИМ

Как проехать . . . ?

- Скажите, пожалуйста, как попасть в центр ?
- А что вам надо в центре ?
- Детский театр.
- Детский театр ? Это недалеко от Большого театра, совсем рядом.
- Рядом с Большим театром ? Спасибо. Я знаю, где это.

- Скажите, пожалуйста, до университета далеко ?
- Да нет. Вот он !
- Действительно ! А я и не вижу, ведь он совсем рядом !

Большое спасибо !

- Пожалуйста.

- Скажите, пожалуйста, на какой станции нужно выйти, чтобы попасть на московский университет ?
- Есть такая станция «Университет».
- Спасибо.
- Пожалуйста.

- Простите, вы не знаете, на каком троллейбусе можно доехать до университета ?
- До университета лучше всего доехать на метро.
- Я знаю, что можно на метро, но я хочу посмотреть Юго - западный район Москвы.
- Тогда вы должны поехать на 33 (тридцать третьем) троллейбусе. Остановка здесь недалеко, около Библиотеки имени Ленина.

НОВЫЕ СЛОВА

пламенно

nông nhiệt, say đắm

НЕЖНО

гордиться
сердце
радиальный
планировка
лучи
соединять
кольцо
бульвар
воздух

УДОБНО

расти
украшать
повторять
выглядеть
стареть
как попасть . . . ?
рыбный

УДОЧКА

поймать
продавец
уговорить
теория вероятностей
умирать – умереть
испугать
радоваться
проходить
мимо (giới từ)

DIU DÀNG, TRÌU MẾN

tự hào
trái tim
theo đường tia, xuyên tâm
qui hoạch, thiết kế, kế hoạch
tiasáng
nối
vòng tròn
đại lộ
không khí

TIỆN NGHI

phát triển
trang trí
nhắc lại
thể hiện ra, tỏ ra
già đi
bằng cách nào đến . . .
thuộc về cá

CÂN CÂU

bắt được, câu được
người bán hàng
thuyết phục
lý thuyết xác suất
chết
sợ hãi, hoảng sợ
vui mừng
đi ngang qua
ngang

УРОК 36 ТРИДЦАТЬ ШЕСТЬ ТРИДЦАТЬ ШЕСТОЙ УРОК

I. СЛОВСОЧЕТАНИЯ

Словосочетаниями называются синтаксические конструкции, которые состоят из двух или более знаменательных слов, соединенных при помощи подчинительной грамматической связи :

а/ Управления (chỉ phới) : пишу письмо; костюм отца ; стою у окна ; спорить с другом ; иду к врачу . . .

б/ Согласования (phù hợp) : синий карандаш ; красная рубашка ; зелёный сад ; жёлтые листья ; голубое небо . . .

в/ Примыкания (liên kết) : говорить громко ; учить читать ; совершенно верно . . .

По структуре словосочетания бывают простые и сложные.

Простые состоят из двух знаменательных слов, а сложные – из большего количества слов. Одно слово в словосочетании всегда главное (стержневое), остальные зависят от него, подчиняются ему, уточняют его значение, поэтому от главного слова к зависимому можно задавать вопрос : дом (чей?) отца , пишу (что ?) сочинение.

Словосочетание отличается от слова и от предложения. От слова – тем, что называет предметы, действия и их признаки более точно, более детально, чем слово. Сравните :

лес - дремучий лес.(rừng rậm)

От предложения – тем, что не имеет предикативной основы, не имеет указания на отношение говорящего к высказыванию, тем, что компоненты его не могут быть связаны сочинительной связью.

Упражнение 1 : Tìm các từ phù hợp về nghĩa với các từ đã cho sao được những cụm từ có cấu trúc khác nhau.

Образец :

Книга	книга брата,	книга моего брата.
Читать	читать газету,	читать студенческую газету
Дружно	дружно жить	

Стол, тетрадь, смотреть, умываться, громко, интересно.

Упражнение 2 : Xác định kiểu liên hệ ngữ pháp giữa các thành phần của cụm từ sau :

Читать книгу, голос певца, девушка с характером, известный писатель, говорить по - русски, моя профессия, мечта о счастье, хочу приехать, быстрее ветра.

Упражнение 3 : Đọc và tìm cụm từ trong bài đọc sau.

Это был очень крупный, попугай - какаду, белый с блестящими, чёрными глазами и жёлтым щелком под крыльями. Какаду не умеет говорить по - человечески. Но зато Попка лаял, мяукал, свистал (huýt sáo) на все птичьи голоса и даже щёкал (kêu răng rắс), как кнут, и шипел (хèо хèо), как яичница (trứng rán) на сковороде.

Утром к чаю нам давали кипяченое молоко с толстыми румяными пенками. Повка сидел у меня на плече и тихонько тербил (mân mê) ухо, что-то приговаривая (nói lầm bầm) . . . Я протягивал ему ложку, он осторожно брал пенку лапкой и съедал её всю до последнего кусочка.

I.2. РАЗРЯДЫ СЛОВСОЧЕТАНИЙ

В зависимости от морфологической природы главного слова словосочетания делятся на следующие разряды : именные, глагольные и наречные.

В именных словосочетаниях стержневое слово – существительное, прилагательное, местоимение, числительное :

**НОВАЯ ГАЗЕТА, ЛЮБОВЬ К РОДИНЕ
УСТАЛЫЙ ПОСЛЕ РАБОТЫ**

Нечто новое

ВТОРОЙ ИЗ НИХ

В глагольных словосочетаниях главное слово это глагол, а зависимые – существительные, наречия и инфинитив :

- писать письмо дугу
- идти быстро
- хочу отдыхать

Упражнение 4 : Xây dựng cụm từ các loại (danh từ, động từ, trạng từ)

Образец :

ночь – тёмная ночь. Наступила тёмная ночь

**ПИСАТЬ - ПИСАТЬ ПИСЬМО. ПИШУ ПИСЬМО
БРАТУ**

Быстро - быстро бегать. Я быстро бегу к реке.

Река, мост, похожий, сильное, радостная, готовить, рисовать, встречать, очень, выше, далеко.

Упражнение 5 : Lập cụm từ theo mẫu sau:

1. Главное слово – существительное + зависимое (существ без или с предлогом)

2. Главное слово – существительное + зависимое (прилагательное).

3. Главное слово – глагол + существительное (без или с предлогом)

4. Главное слово – глагол + наречие

5. Главное слово – глагол + инф

Упражнение 6 : Dùng các cụm từ vừa lập ở bài tập 5 đặt câu với chúng.

Упражнение 7: Dịch các cụm từ sau sang tiếng Việt

Большой опыт работы

Передовой способ работы

Большие недостатки в решении

Эти разные физические свойства металлов

Эффективные пути использования солнечной энергии

Металлы получают из руд

В клубе идёт новый фильм.

II. ПРЕДЛОЖЕНИЕ

II.1. ПОНЯТИЕ

Скажите !

Не скажите об этом !

Все животные и растения дышат.

Кто вы ?

Câu là đơn vị lời nói gồm một hay nhiều từ có vị tính và chỉ ra mối quan hệ của người nói với lời nói.

Студент, читающий книгу,(cụm từ)

Студент читает книгу.(câu)

Великая роль науки,(cụm từ)

Велика роль науки. (câu)

В зависимости цели речи (информации) делятся на повествовательные, вопросительные и побудительные предложения.

1/ В повествовательных предложениях сообщается о каком-либо факте, предмете, явлении.

Я поливаю цветы.

Это современная машина.

2/ В вопросительных предложениях заключает в себе какой – либо вопрос к собеседнику.

Где вы работаете ?

Вы едете в центр города ?

3/ Цель побудительных предложений - побуждение собеседника к совершению или прекращению действия.

Откройте тетради !

Не переходите улицу при красном свете светофора !

II. 2. ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Море шумит за окном.

Поздняя ночь.

За окном ничего нет.

Я позвонил своему брату перед праздником.

Câu đơn là câu có một đơn vị vị tính. Câu đơn có thể có 2 thành phần chính hoặc một thành phần chính (chủ ngữ – vị ngữ). Trong câu đơn ngoài thành phần chính có thể còn các thành phần phụ để mở rộng nghĩa cho thành phần chính :

Быстро наступило холодное зимнее утро.

Упражнение 8 : Đọc bài hội thoại sau, chú ý đến cấu trúc câu đơn

- Доброе утро !
- Здравствуйте ! Ваш паспорт, пожалуйста !
- Вот мой паспорт.
- Как ваша фамилия ?
- Моя фамилия – Грин. Питер Грин.
- Грин ? Это английская фамилия ?
- Да, я англичанин.
- Ваш адрес в Москве ?
- Мой адрес ? Гостиница «Россия».
- Гостиница «Россия» ? Это хорошо, в центре ! Вы турист ?
- Нет, я не турист, я бизнесмен.

- Английский бизнесмен ? Это ваша профессия ?
- Моя профессия ? Нет , я инженер.
- А где ваша виза ?
- Виза ? Виза в паспорте.
- Ах да ! Вот ваша виза ! Ну хорошо ! Вот ваш паспорт.
- Спасибо !
- Пожалуйста !

Упражнение 9 : Đặt đối thoại với bạn theo chủ đề «Новое знакомство».

Sử dụng tất cả các loại câu đơn.

Подлежащее и способы его выражения

Сейчас студенты отдыхают на юге.

Кто живёт без печалии гнева, тот не любит отчизны своей. (Н.Некрасов)

Счастье дураков любит.

Старая любовь долго помнится

Слово – серебро, молчание – золото.

Chủ ngữ là thành phần chính của câu, độc lập về ngữ pháp, là người hay vật thực hiện hành động, trả lời câu hỏi Кто ? что ?. Chủ ngữ thường được biểu thị bằng :

+ Danh từ hay đại từ ở cách 1

Я работаю преподавателем 30 лет.

Однажды рассеянный **учитель** вышел из дома.

А.С.пушкин – великий поэт.

+ Số từ

Семеро одного не ждут

+ Động từ nguyên dạng (Инф) :

Учиться – наша задача.

+ Cụm từ (Словосочетаниями) :

Большинство студентов приехали из села.

Упражнение 10 : Dùng các cụm từ sau làm chủ ngữ và đặt câu với chúng.

Три человека , около двадцать дней, кто из студентов, каждый из нас.

Сказуемое

Ты **помнишь** детские годы ?

Скажи, кто ты ?

Мне **кажется**, как будто я **знал** тебя или **видел** где – нибудь.

Vị ngữ là thành phần chính của câu, thông báo về hành động, trạng thái của chủ ngữ. Vị ngữ có thể là đơn giản, có thể là phức tạp (составное сказуемое). Vị ngữ thường được biểu thị bằng :

- Động từ ở các thức : trần thuật, mệnh lệnh và giả định.
- Ở các thời : hiện tại, quá khứ và tương lai.
- Ở số ít hoặc số nhiều
- Ở giống đực, giống cái và giống trung

Упражнение 11 : Đặt câu với các động từ sau.

Состоять, читать, рассказывать, слушать, благодарить, приносить, объясняться.

Упражнение 12 : Đổi vị ngữ đơn thành vị ngữ phức tạp theo mẫu :

Я читаю рассказ.

Я начал читать рассказ.

Я хочу читать рассказ.

Я должен читать рассказ.

1. Студенты пишут доклад.
2. Отец приехал ко мне в гости.
3. Мы с товарищем пойдём в библиотеку.
4. Преподаватель сообщил нам расписание на завтра.

Упражнение 13 : Tìm động từ hợp nghĩa điền vào chỗ chấm

1. Я решил . . . домой.
2. Дети начинаю . . . уроки.
3. Я готов . . . тебе.
4. Мы должны . . . книги в библиотеку.

Упражнение 14 : Điền động liên hệ ở dạng đúng vào các câu

1. В 1825 году Пушкин (быть) сослан в Михайловское.
2. Юноша (стать) хорошим музыкантом.
3. Мой отец (быть) добрый человек.
4. В лесу (становиться) темно.
5. Он (считаться) лучшим учеником.

Упражнение 15 : Đặt câu với các vị ngữ sau.

Казаться смелым, считаться другом, стать учителем, быть примером, являться студентом , становиться специалистом

СЛУШАТЬ И ГОВОРИТЬ ПО - РУССКИ О ЗНАКОМСТВЕ

Здравствуйтесь, Анна.
Нина.

Познакомьтесь, пожалуйста, это

Это мой друг Иван.

А это Виктор.

Познакомьтесь !

Диалог

Н. Кажется, я вас где-то видел. Вы наша новая аспирантка ?

М. Нет, студентка. Я здесь на практике.

Н. Студентка ! На каком же вы курсе ?

М. Перешла на пятый.

Н. И давно здесь ?

М. Полмесяца

Н. Всего ? Будем знакомы. – Николай.

М. Очень приятно, Май.

Н. На долго к нам ?

М. На целый год.

Н. Издалека ?

М. Из Вьетнама.

Н. Скучаете ?

М. Начинаю привыкать.

Н. Ничего, у нас хорошо. Скоро совсем привыкнете. Будете чувствовать себя как дома.

М. Спасибо. Надеюсь

Н. До свидания.

Знакомство с Москвой

- Извините, пожалуйста, вы москвич ?

- Да.

- Вы могли бы ответить мне на несколько вопросов ?

- С удовольствием.

- Скажите, что, по-вашему, стоит смотреть в Москве в первую очередь ?

- По-моему, прежде всего вам надо совершить экскурсию по городу, побывать на Красной площади, посетить Третьяковскую галерею.

- Куда вы посоветуете пойти в субботу ?

- Мне кажется, что в субботу лучше всего пойти в Большой театр или на стадион.

- А где обычно проводят москвичи свободное время ?

- Мы ходим на концерты, в кино, в театры, гуляем в парках, ездим за город, ходим в гости или просто отдыхаем дома, в кругу семьи.

- В Москве много парков ? Где они находятся ?

- Да, много, самые популярные – это парк культуры и отдыха и Сокольнический парк. Они находятся не далеко от центра города.

- Где можно посмотреть спортивные соревнования ?

- Спортивные соревнования можно посмотреть в Лужниках, на стадионе «Динамо».

- Большое спасибо. До свидания.

Упражнение 16 : Разделите вашу группу на две части : Москвичи и приезжие. Проведите диалог между ними.

Упражнение 17 : Составьте аналогичные диалоги по разным ситуациям.

ТЕКСТ

ОЛИМПИЙСКИЕ ИГРЫ

Олимпийские игры – это не только международные, спортивные соревнования, но и большие праздники, на которые приезжает молодёжь из разных стран мира.

Олимпийские игры происходят через каждые четыре года. Из разных континентов земли, со всех концов организующей страны люди приезжают в город, где происходят игры.

В день открытия олимпийских игр много людей собираются на самом большом стадионе. Гости разговаривают, смеются от радости. Они стоят на трибунах и смотрят туда, откуда должны выйти спортсмены. Играет музыка. На стадион ходят спортсмены из Европы, из Азии, из Америки . . . И всегда впереди идут спортсмены из Греции.

Горит олимпийский огонь. Поднимается белый Олимпийский флаг, на котором пять колец : голубое, чёрное, красное, жёлтое и зелёное.

После открытия спортсмены уходят со стадиона. На следующий день начинаются соревнования. Они продолжаются несколько дней, и всегда в них участвует много спортсменов. Они совершают подвиги из любви к родине.

«Главное – не победить, главное – участвовать», - говорят об олимпийских играх во всём мире.

Ответьте на вопросы :

- Что такое олимпийские игры ?
- Как часто происходят олимпийские игры ?
- Кто принимает участие в олимпийских играх ?
- Где собираются люди в день открытия олимпийских игр ?
- Как происходит открытие олимпийских игр ?
- Когда начинаются соревнования ?
- Как долго продолжаются соревнования ?

- КАК ГОВОРЯТ ОБ ОЛИМПИЙСКИХ ИГРАХ ВО ВСЁМ МИРЕ ?

ДАВАЙТЕ ПОГОРИМ

1/

- Что ты собираешься делать в воскресенье ?
- Ещё не знаю. А что ?
- На центральном стадионе будет встреча по футболу между командами «Спартак и Динамо». Давай пойдём посмотрим.
- С удовольствием. Я болельщик Динамо. Всегда болел и теперь болею за Динамо.

2/

- Ты не хочешь пойти посмотреть волейбол сегодня ?
- Сегодня ? Спасибо. Но, к сожалению, сегодня не могу.

3/

- Сегодня футбол. Будем смотреть по телевизору или поедem на стадион ?

- Ну что ты ! Кто же смотрит футбол по телевизору ?!

Конечно, поедem на стадион.

- А билеты ?

- Купи билеты в кассе стадиона.

НОВЫЕ СЛОВА

олимпийские игры

спортивный

спортсмен

соревнование

приезжать

приехать

молодёжь

континент

со всех концов

огранизующая страна

открытие

собираться

собраться

стадион

радость

трибуна

Европа

Азия

Америка

Греция

гореть

ОГОНЬ

участовать

совершать

совершить

thể vận hội ôlem pic

thuộc về thể thao

vận động viên

cuộc thi đấu

đến

thanh niên

lục địa

từ khắp nơi

nước chủ nhà, nước tổ chức

khai mạc, sự khai mạc

tập trung

sân vận động

niềm sung sướng, niềm vui

lễ đài

châu Âu

châu Á

châu Mỹ

Hụ lạp

cháy

LỬA, NGỌN LỬA

tham gia

hoàn thành, lập

ПОДВИГ

любовь к родине

болеть за кого ? что ?

болельщик

chiến công

lòng yêu tổ quốc

ủng hộ, hâm mộ

người hâm mộ

УРОК 37 ТРИДЦАТЬ СЕМЬ ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЙ УРОК

I. ОПРЕДЕЛЕННО- ЛИЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

- Люблю грозу в начале мая.

(Я люблю грозу в начале мая)

- Занимаемся в библиотеке

(Мы занимаемся в библиотеке)

Сâu nhân xưng xác định là câu một thành phần chính, vị ngữ được biểu thị bằng động từ ngôi 1 hoặc ngôi 2 ở thời hiện tại hay tương lai thức trần thuật hay thức mệnh lệnh.

Trong câu loại này không cần có chủ ngữ là đại từ nhân xưng vì hậu tố của động từ đã cho biết rõ chủ ngữ là я, мы, ты, hay вы.

Сâu nhân xưng xác định với vị ngữ ở thức trần thuật đồng nghĩa với câu nhân xưng 2 thành phần mà chủ ngữ là đại từ nhân xưng.

Упражнение 1 : Chuyển câu 2 thành phần sang câu một thành phần, theo mẫu:

Сегодня мы идём в театр.

Сегодня идём в театр.

1. Каждую среду я хожу на занятия в спортивный зал.
2. Я знаю в своём городе каждую улицу.
3. Завтра мы уезжаем на практику.
4. Ты идёшь с нами на концерт ?
5. Каждое лето я живу у бабушки в селе.
6. Вы узнайте об экскурсии у старосты группы.

Упражнение 2 : Đổi các cụm từ sau thành câu nhân xưng xác định

1. Сегодня (идти) с утра за грибами в лес.
2. (любить) лес и охотно (ходить) за грибами и орехами.
3. Вечером (возвращаться домой) усталые, но довольные.
4. (проводить) меня до вокзал.

Упражнение 3 : Dùng câu nhân xưng xác định viết tiếp bài đối thoại

- Ты поедешь летом на практику в городскую школу ?
- Поеду !
- Ты поедешь один или с друзьями ?
- Поедем всей группой.
- ...

II. НЕ ОПРЕДЕЛЕННО- ЛИЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

По радио передают последние известия.

Говорят, что сегодня будет интересный фильм.

Câu nhân xưng xác định là câu một thành phần chính, vị ngữ được biểu thị bằng động từ ngôi 1 hoặc ngôi 2 ở thời hiện tại hay tương lai thức trần thuật hay thức mệnh lệnh.

Упражнение 4 : Dùng các từ đã cho lập câu nhân xưng không xác định.

1. В Москва, строить, новая кольцевая дорога.
2. Утро, открывать, в десять часов, музей.
3. По, радио, погода, на завтра, объявить.
4. Лучше, студенты, награждать, грамоты.
5. На, поля, вырастить, урожай, хороший.

Упражнение 5 : Các từ cho trong ngoặc để ở dạng cần thiết lập câu nhân xưng không xác định.

1. В студенческой столовой (готовить) обеда вкусные.
2. Киоск (открывать) в восемь часов утра.
3. В магазинах круглый год (продавать) свежие овощи и фрукты.
4. (звонить), откройте дверь.

III. БЕЗЛИЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Câu vô nhân xưng là câu trong đó không có chủ ngữ (tức là không có danh từ ở cách 1). Ví dụ :

В комнате душно. (1)

В лесу легко дышиться. (2)

Мне хочется посмотреть этот музей. (3)

Дождя не было.

+ Câu vô nhân xưng dùng để mô tả trạng thái con người trong trường hợp nếu trạng thái này không phụ thuộc vào con người, không bị con người kiểm soát mà là kết quả tác dụng của ngoại lực mà

1. Không thể xác định được:

<i>a/ Безличные предложения</i>	<i>Личные предложения</i>
Меня знобит (лихорадит.)	—
Меня тошнит.	—
<i>б/ Безличные предложения</i>	<i>Личные предложения</i>
Мне хочется отдохнуть. (не знаю, почему)	Я хочу отдохнуть, (потому что очень устал)
Мне не хочется есть. что (Не знаю, почему.)	Я не хочу есть, (потому недавно обедал)
(Я очень хотел спать, но	Я не спал, (потому что за

в/ Безличные предложения

В комнате душно
(темно, сыро).

На улице жарко (шумно).

Vị ngữ là trạng từ vô nhân xưng(trạng từ vị ngữ)

Личные предложения

В комнате духота
(темнота, сырость)

На улице жара (шум)

Упражнение 6 : Замените личные предложения безличными.

1. На улице дует ветер.
2. Наши гости скучают.
3. Я плохо себя чувствую.
4. Я не хочу идти в кино.
5. Летом в аудитории жара.
6. Я не мог сидеть на месте.

Упражнение 7 : Составьте предложения с данными словами.

Трудно , легко, стыдно, смешно, жаль, интересно, скучно

Упражнение 8 : Dịch các câu sau sang tiếng Việt, chú ý đến vị ngữ.

1. День кончился, и в воздухе стало холодно.
2. Из окна пахло цветами.
3. Он одинок. Живёт ему скучно, ничто его не интересует.
4. Завтра будет холодно.
5. Без детей в доме казалось пусто.
6. По вечерам в нашем доме бывает шумно и весело.

Упражнение 9 : Viết một câu chuyện nhỏ về mùa xuân.

IV. БЕЗЛИЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

IV.1. Безличными являются предложения, сказуемое которых выражено словами **нет, не было, не будет**

<i>Безличные предложения</i>	<i>Личные предложения</i>
У меня нет времени	—
В аптеке не было нужных лекарств.	—
Завтра занятий не будет .	—

Внимание !

В прошедшем и будущем времени форма глагола **быть** не зависит от рода и числа существительного в родительном падеже : **Не было** лекарств (книги, журнала); **не будет** занятий (лекции, семинара).

Если отрицание относится к лицу (а не к предмету), безличное предложение в прошедшем и будущем времени можно заменить личным предложением :

<i>Безличные предложения предложения</i>	<i>Личные</i>
Вчера меня дома не было .	Вчера я не был дома.
Завтра его в институте не будет .	Завтра он в институте не будет.

Если сказуемое не было, не будет имеет значение «не находился(-лась)», «не будет находиться», то чаще употребляются безличные предложения :

В аудитории никого **не было**.
Завтра после двух часов меня дома **не будет**.

Если сказуемое употребляется в значении «Не ходил (-ла)», следует употреблять личное предложение :

Вчера я не был в театре.

Вместо слов **нет, не было, не будет** могут употребляться глаголы (**не оказалось, не осталось, не хватает, не существует** и другие) :

У меня **не хватает** терпения (времени).

В аптеке **не оказалось** нужных лекарств.

IV.2. К безличным относятся предложения, сказуемое которых включает слова **можно (нельзя), нужно, необходимо, надо. (не) стоит,**

(не) следует :

Безличные предложения

Личные предложения

Больному можно (нельзя) ходить
ходить

(вставать, выходить на улицу).
улицу).

Тебе нужно (надо, необходимо)
вызвать врача (лежать в
постели, принимать лекарства)

Вам **не стоит** волноваться.

Нам **стоит** всё хорошо обдумать.
обдумать.

Тебе **следует** быть более
аккуратным

Больной может (не должен)

(вставать, выходить на

Ты должен вызвать врача
(лежать в постели,
принимать лекарства)

Вы не должны волноваться.

Мы должны всё хорошо

Ты должен быть более
аккуратным.

Внимание !

Со словами **не стоит, не следует** употребляются только глаголы *несовершенного* вида.

Упражнение 10 : Замените личные предложения безличными. Укажите варианты.

1. Я должен обратиться к врачу.
2. Давайте не будем ссориться.
3. По-моему, он не имеет машины.
4. В субботу занятия отменяются.
5. Ты не должен выходить на улицу.
6. На экскурсии он не был.
7. Могу я войти ?
8. Ты не должен беспокоиться.
9. Я должен закончить эту работу сегодня.
10. Вы не должны здесь курить.

Упражнение 11 : Используя конструкции со словами нужно, необходимо, стоит, следует, можно, нельзя и другие, дайте несколько советов

а/ вашему другу, который собирается приехать в Россию в первый раз.

б/ вашему знакомому из России, который должен посетить вашу страну в ближайшее время

IV.3. Сказуемое в безличных предложениях может быть выражено неопределённой формой глагола в значении «(не) должен (должна, должны)», «(не) могу (можешь, . . .)» :

а/ Безличные предложения

Нам скоро ехать.

Личные предложения

Мы скоро должны ехать.

**МНЕ ЛИ НЕ ЗНАТЬ ОБ ЭТОМ ? Я ЛИ НЕ
ДОЛЖЕН ЗНАТЬ ОБ ЭТОМ ?**

Встать ! не разговаривать !

Ты должен встать и

не разговаривать.

Внимание !

С помощью конструкции с инфинитивом выражается приказ в категорической форме.(mệnh lệnh dứt khoát)

б/ Неопределённая форма глагола употребляется в безличных вопросительных предложениях с вопросительными словами **кто, что, какой, чей, сколько** :

*Безличные предложения**Личные предложения*

**КОГДА МНЕ ПОЗВОНИТЬ ВАМ ? КОГДА Я
ДОЛЖЕН ПОЗВОНИТЬ ВАМ ?**

О чём тебе рассказать ?
тебе?

О чём я могу рассказать

в/ Безличными являются предложения с отрицательными местоимениями или наречиями **некого, нечего, некому, нечему, не о чём, некогда, некуда** :

*Безличные предложения**Личные предложения*

Мне не о чём рассказывать.

Нет ничего, о чём я мог бы рассказать.

Ему некуда пойти. Нет места, куда он мог

бы пойти.

Упражнение 12 : Замените личные предложения безличными. Укажите варианты.

1. Нет никого, с кем я мог бы поговорить.
2. Сколько времени я должна ждать ?
3. Я никого не могу попросить об этом.
4. Ты должен молчать !
5. Что я должен делать ?
6. Я ни с кем не могу посоветоваться.
7. Зачем я буду переводить этот текст ?
8. Извините, у меня нет времени.

Упражнение 13 : Вставьте вместо точек необходимые по смыслу безличные предложения.

1. - Ты завтра поедешь с нами за город ? – К сожалению, не могу,
2. - Что было вчера на занятии ? – Не знаю,
3. - Тебе нравится эта сумка ? – Да, я думаю,
4. - Почему ты купил кефир, а не йогурт ? – В магазине
5. - . . . ? – Да, врач сказал, что я могу вставить.
6. - Пожалуйста, говорите тише. Здесь
7. - Приходите ко мне завтра, мы с вами обо всём поговорим.
- Хорошо,

V. KẾT CẤU CHỈ KHẢ NĂNG HAY KHÔNG CÓ KHẢ NĂNG HÀNH ĐỘNG

Безличные предложения

Личные предложения

Можно + инф (св)

кто может + инф (св)

Нельзя + инф (св)

Кто не может + инф (св)

Например :

Правило простое, его **можно запомнить** сразу.

Комната заперта, в неё **нельзя войти**.

Хотя книга большая, я **могу прочитать** её за один день. Я быстро читаю.

Май **не может перевести** этот текст, она ещё не очень хорошо знает русский язык.

Câu vô nhân xưng dùng khi chỉ khả năng hành động phụ thuộc vào điều kiện xác định (như thời gian, vị trí hay đối tượng đã biết).

Câu nhân xưng chỉ khả năng hành động phụ thuộc vào chính chủ thể hành động hoặc vào điều kiện mà chủ thể đang trong điều kiện đó.

Упражнение 14 : Допишите диалог. Сообщите, что желательное действие возможно. Используйте конструкцию со словом **можно или мочь**.

Образец :

- Мне нужна сегодняшняя газета. Вы не знаете, в этом киоске продают газеты ?
- Продают, в этом киоске можно купить.

- Приезжает Вера. Надо её встретить. Ты вечером свободен ?
- Да, . . .

- Нам надо поговорить с Сашей. У него есть телефон ?
- Есть, . . .

- Ты узнал наш город ?
- Нет, он так изменился, что . . .

- Вспомни, как зовут этого человека ?
- Нет, . . .

Упражнение 15 : Допишите диалог.

Образец :

- Как бы достать билеты на этот концерт ?
- Вы поздно об этом подумали, сейчас достать нельзя.
- Но ведь ты всегда доставал билет на любой концерт !
- А сейчас я не могу достать.

Упражнение 16 : Trả lời dạng phủ định các câu hỏi sau :

1. В этой кассе можно купить билеты на завтра ?
2. Эту книгу можно сейчас купить ?
3. Это окно можно открыть ?
4. Все эти вещи можно уложить в один чемодан ?

VI. CHỈ SỰ CHO PHÉP HAY KHÔNG CHO PHÉP HÀNH ĐỘNG

* Hành động được phép hay không được phép mang tính nguyên tắc chung, phụ thuộc vào mọi người, dùng cấu trúc :

можно + инф (нв)

Нельзя + инф (нв)

Улицу **можно переходить** только при зеленом сигнале светофора.

В библиотеке с книгами **можно работать** в читальных залах, **брать** книги домой **нельзя**.

* Khi sự cho phép hay cấm đoán đối với một người hay một nhóm người nhất định, dùng cấu trúc :

кому можно + инф

кому нельзя + инф

кто может + инф

кто не может + инф

Нам нельзя сейчас **уходить** из лаборатории. Мы ещё не закончили эксперимент.

Мы не можем сейчас **уйти** из лаборатории. Мы ещё не закончили эксперимент.

- Chú ý !

Nếu sự cấm đoán mang tính chất khuyên nhủ hoặc ngăn ngừa chỉ dùng cấu trúc :

Кому нельзя + инф (нв)

Тебе не идёт зелёный цвет. Тебе **нельзя носить** зелёные платья.

Упражнение 17 : Dùng thông báo đã cho và cấu trúc **Кому нельзя + инф** khuyên bạn mình không làm như thế.

Образец :

Он слишком много курит.
Тебе нельзя так много курить.

1. Он слишком поздно ложиться спать.
2. Он слишком много занимается и очень устаёт.
3. Он целыми днями сидит дома.
4. Он читает, лежа.
5. Он очень долго бывает на солнце.

Упражнение 18 : Viết đối thoại theo mẫu

Образец :

- Эту книгу стоит купить ?
- Нет, её можно не покупать.

1. Работу надо переписать ?
2. Второе упражнение тоже надо выполнить ?
3. На занятия надо принести словарь ?
4. Надо зайти на почту ?
5. Эти книги надо убрать в шкаф ?
6. Эту лампу надо выключить ?

Упражнение 19 : Đọc và kể lại.

Отец : Мне однажды пришлось одному защищаться от десять акул !

Сын : Но в прошлом году ты говорил о пяти акулах . . .

Отец : В прошлом году ты был ещё очень маленький и не мог знать эту страшную правду.

Упражнение 20 : Đọc câu chuyện sau và giải thích tại sao tác giả câu chuyện lại thấy vui vào ngày đó.

Я сел завтракать. Чай, как всегда, был холодный. «Прекрасно, - сказал я жене, - от горячего чая бывают разные болезни». Жена ничего не сказала и улыбнулась.

В троллейбусе какой-то человек наступил мне на больную ногу. Я рассердился, но тут же взял себя в руки. « Спасибо ! – сказал я, - спасибо, что вы напомнили, что мне надо срочно пойти к врачу».

Человек удивился и принёс мне миллион извинений. Он даже пригласил меня в гости.

На работе мне сказал директор : « Милый мой ! Очень рад, что вы помогли мне почувствовать себя грамотным человеком. В вашей записке я нашёл 5 ошибок !»

Если бы он сказал об этом как –нибудь не так, я, конечно, нашёл бы, что ответить. Но тут мне нечего было говорить, и я только улыбнулся.

Дома сын сказал мне, что получил две «двойки» по химии и по физике. Я погладил его по голове и сказал : « Это ещё не так плохо. Ведь ты вообще мог ничего не получить».

Хорошо мне было в этот день. Я ни на кого не сердился, всем был доволен, ничем не был расстроен.

И я подумал : « Если бы никогда не терять чувство юмора ! А ? !»

ТЕКСТ

- Женился я необычно, - начал свой рассказ Борис. – Я служил в армии.

Однажды я получил отпуск и поехал домой. В поезде я познакомился с симпатичной девушкой. Она сказала, что её зовут Нина, что работает она в городской библиотеке. Она мне понравилась, и я предложил ей переписываться. Нина дала мне свой адрес, и мы начали с ней переписываться. Я регулярно получал письма от неё и с большим интересом читал их. В них она рассказывала о своей жизни, о своих занятиях. Я увидел, что у нас с Ниной общие интересы : любимый поэт – А.С. Пушкин, любимый композитор – П. И. Чайковский, и даже песня любимая общая – «Я люблю тебя, жизнь».

Я почувствовал, что очень хочу её увидеть, что не могу жить без неё. И тогда я написал Нине письмо, что прошу разрешить мне приехать в её город в августе, когда у меня будет отпуск. В своём письме я писал, что очень хочу увидеться с ней, поговорить обо всём. Прошло несколько дней, но я не получил от Нины ответа. Я

начал волноваться, почему нет писем, послал ей ещё два письма, телеграмму. Но она опять не ответила мне. Я решил поехать в город, где жила Нина без её разрешения.

Нина жила в старинном русском городе Владимире. Я приехал туда вечером, остановился в гостинице, а утром решил пойти в городскую библиотеку, в которой работала Нина.

Я узнал, где находится городская библиотека, и поехал туда на троллейбусе. Я ехал и смотрел в окно, но думал только о Нине, о встрече с ней. Вот, наконец, моя остановка. Я вошёл в здание библиотеки и увидел пожилую женщину. Я подошёл к ней, и она спросила :

- Что вы хотите, молодой человек ?

- Мне нужно поговорить с Ниной Ивановной. Могу я увидеть её ?

- Я вас слушаю, Я Нина Ивановна.

В первую минуту я ничего не мог сказать и только посмотрел на неё с удивлением.

- Вы Нина Ивановна ? Извините, я, наверное, ошибся, - сказал я и уже хотел уйти.

Подождите минуту, - сказала женщина. – Вы, наверное, хотите увидеть Нину. Вы знаете, её тоже зовут Нина Ивановна. Но мы зовём её просто Нина. Она ведь ещё очень молодая. Я сейчас позову её. Если хотите, посмотрите журналы, газеты. Вот последний номер журнала «Огонёк». Возьмите !

- Спасибо, - сказал я.

Я сел, взял «Огонёк», открыл его и начал читать. Я смотрел на фотографии, на статью, но не понимал, о чём они рассказывали, потому что очень волновался.

Через несколько минут ко мне подошла девушка и спросила :

- Вы ко мне ?

Я посмотрел на неё и не узнал : «Нина ?- подумал я. – Нет, не Нина. У Нины были светлые волосы, голубые глаза, а у этой девушки тёмные волосы и глаза».

- Вы меня спрашивали ? - услышал я .

- Да, да, я спрашивал. Я Борис. Вы получили мои письма, телеграмму ?

- Получила, но . . . Я думаю, нам нужно поговорить. Подождите минутку, я сейчас.

Через несколько минут мы вышли из библиотеки и пошли по городу. Нина рассказала, что девушку, у которой я взял адрес, зовут Зоя. Она подруга Нины. Когда я познакомился с Зоей в поезде и попросил у неё адрес, Зоя решила пошутить и дала мне не свой адрес, а адрес своей подруги. «Когда Зоя рассказала мне, что она дала вам мой адрес, - сказала Нина, - я очень рассердилась. Зоя просила извинить её и сказала, что вы очень понравились ей, и она думает, что вы хороший, серьёзный и очень приятный человек.

Потом я получила ваше первое письмо. Оно мне понравилось. Через несколько дней второе. А потом вы присылали их регулярно. А что было дальше, вы знаете. Извините меня, пожалуйста . . .»

НОВЫЕ СЛОВА

гроза	cơn giông , bão táp
наградить грамоты	tặng thưởng bằng
вырастить	trồng trọt
меня знобит	bị lên cơn rét
меня лихорадит	lên cơn sốt
тошнить	buồn nôn
достать билет	kiếm vé
уложить	xếp vào
сигнал	tín hiệu
светофор	đèn hiệu giao thông
эксперимент	thí nghiệm
страшный	kinh khủng, khủng khiếp
акула	cá mập
защищаться	chống cự, tự bảo vệ
наступить кому на что ?	giẫm phải , giẫm lên
взять себя в руки	lấy lại bình tĩnh
грамотный человек	người có học, người am hiểu
погладить	xoa đầu
расстроить	làm rối loạn, làm ... buồn
phiền	
юмор	khôì hài, hài hước
регулярно	thường xuyên

старинный	cổ, cổ kính
пожилой	đứng tuổi
с удивлением	ngạc nhiên
светлый	màu sáng
голубой	màu xanh da trời, màu thanh
thiên	
волосы	tóc
тёмный	tối, đen
глаза	mắt
пошутить	đùa

Как вы закончите этот рассказ ?

Слушать и говорить по-русски о городе.

УРОК 38 ТРИДЦАТЬ ВОСЕМЬ ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ УРОК

I. ĐẠI TỪ NGHI VẤN VÀ ĐẠI TỪ CHỦ ĐỊNH

Я никогда не был в Шапа.

Не ошибается тот, кто ничего не делает.

Đại từ nghi vấn		Đại từ phủ định			
1. кто ?	что ?	никто	(không ai)	ничто	(không gì)
2. кого ?	чего ?	никого	ни у кого	ничего	ни для чего
3. кому ?	чему ?	никому	ни к кому	ничему	ни к чему
4. кого ?	что ?	никого	ни за кого	ничто	ни за что
5. кем ?	чем ?	никем	ни с кем	ничем	ни с чем
6. о ком ?	о чём ?		ни о ком		ни о чём

Кто ходил вчера в наш клуб ?

Никто не ходил. Вчера там не было фильма.

Куда вы ездили вчера ?
дома

Никуда не ездил. Мы было

Где вы были вчера ?
дома.

Нигде не был. Я занимался

Когда ты ездил в Ня Чанг ?
видеть

Никогда не ездил. Но я хочу

этот город.

Что вы знаете об этом человеке ?

Ничего не знаю. Я его вижу
в первый раз.

+ Trong cấu trúc dùng đại từ hoặc trạng từ phủ định đi với động từ có tiểu từ phủ định **не**. Đại từ hoặc trạng từ phủ định đứng ngay trước động từ

+ Đại từ nghi vấn đứng ở đầu câu.

Упражнение 1 : Chọn những đoạn câu (а, б, в, г) cho phía dưới, điền tiếp vào các câu sao cho đúng nghĩa.

1. Я хочу поехать в Москву, . . .
2. Вчера я очень устал, . . .
3. Вчера я не мог сделать домашнее задание, . . .
4. Вечером мы организовали концерт, . . .

- а/ поэтому никто не пошёл в кино.
 б/ потому что на уроке ничего не понял.
 в/ поэтому вечером никуда не ходил.
 г/ потому что никогда не был там.

Упражнение 2 : Đặt câu hỏi theo mẫu và dịch sang tiếng Việt.
 Образец :

Вчера я никуда не ходил. – Куда ты ходил вчера ?
 (Hôm qua tôi không đi đâu cả)

1. Сегодня вечером я никуда не пойду, я буду заниматься.
2. В чреду я писал сочинение, поэтому я никуда не ходил.
3. Я никогда не ездил туда.
4. Нет, я никогда не был в России.
5. Вчера я ничего не делала, ведь было воскресенье.
6. Я ничего не знаю об этом художнике.
7. Его никто не знает.
8. Никто не мог перевести этот рассказ.

II. ĐẠI TỪ BẤT ĐỊNH CÓ TIỂU TỪ –ТО, -НИБУДЬ, -КОЕ

Đại từ bất định được cấu tạo từ đại từ nghi vấn nhờ các tiểu từ –ТО,

-НИБУДЬ, -КОЕ : кто-то, кто-нибудь, что-то, что-нибудь . . .

Khi biến đổi thì chỉ phần đại từ biến đổi : **кого-то, чего-то, чему-нибудь** . . .

A/ Đại từ bất định với tiểu từ – ТО (кто-то, что-то, какой-то, чей-то)

Được dùng nếu người nói muốn thông báo về một người hay một vật mà trong thời điểm lời nói anh ta **chưa biết rõ** :

Тебе кто-то звонил. (Но я не знаю, кто это был.)

Мой друг что-то говорил об этом. (Но сейчас я не помню, что он говорил.)

- Кто принёс это письмо ?- Какой-то мужчина. (Я не знаю, кто это был.)

В аудитории лежат чей-то учебник. Наверное, кто-то из студентов забыл его.

V/ Đại từ bất định với tiểu từ –НИБУДЬ (кто-нибудь, что-нибудь, какой-нибудь, чей-нибудь) được dùng với nghĩa “ ai (cái gì, của ai, như thế nào...) đều được cả”. Có nghĩa là người nói không quan tâm đến việc nói về ai, về cái gì . . .

Мне кто-нибудь звонил ? (всё равно, кто)

Я могу вам чем-нибудь помочь ? (Всё равно, чем.)

Дай мне почитать какую-нибудь книгу. (Всё равно, какую.)

Запиши чей-нибудь адрес и обязательно сообщи, как ты доехал.

Тiểu từ – нибудь đồng nghĩa với tiểu từ –либо.

У меня нет каких-либо замечаний по вашей работе.

C/ Đại từ bất định với tiểu từ – кое được dùng khi người nói biết mình đang nói về ai, về vật gì nhưng trong thời điểm lời nói không cần thiết nêu ra.

Вчера на вечере я встретил **кое-кого** из твоих друзей.

Ты никогда не догадаешься, кто это был !

Я хочу рассказать тебе **кое-что** интересное. Слушай внимательно !

Кое-какая информация об этом у меня есть. Но думаю, будет лучше, если ты мне сам всё расскажешь.

Nếu đại từ bất định **-кое** dùng với giới từ thì giới từ đứng sau tiểu từ trước đại từ nghi vấn : **кое с кем, кое о чём.**

Nhưng lưu ý : с кем- то, о чёмнибудь

Упражнение 3 : Điền vào chỗ chấm những tiểu từ cần thiết về ý nghĩa **- то** или **-нибудь**

1. - Что с тобой ? Что-... случилось ?

- Я звонила Светлане, у неё был очень взволнованный голос.

- Наверное, что- ... произошло.

2. - У тебя есть какая- ... информация об Александре Петровиче ?

- Кто- ... рассказывал, что теперь он работает в Русском музее.

3. В тишине мы слышали чьи- . .. шаги. Кто- ... шёл нам навстречу.

4. Грустно всё время быть одному. Хочется поговорить с кем- ... , услышать чей- ...голос.

5.- Кто- ... из вас видел фильм Андрея Тарковского “Солярис” ?

- Об этом фильме мне говорил кто- ... из моих друзей.

6. - У вас есть что - ... от головной боли ?

- Кажется, что- ... было. Подождите минуточку, я посмотрю.

Упражнение 4 : Điền vào chỗ chấm những đại từ bất định với tiểu từ **-то,**

-нибудь или **-кое** ở cách cần thiết.

1. Давай купим . . . к чаю. Например торт или коробку конфет.

2. Можно вас на минут ? Я хочу вам представить . . . из моих друзей.

3. Последнее время с ней происходит . . . странное. Я не могу понять, что случилось.

4. Я хочу тебе . . .показать. Думаю, это будет тебе интересно.

5. К тебе заходил . . . из твоих друзей. К сожалению, я не знаю, как его зовут.

- Он просил . . .передать.

- Нет, он сказал, что зайдёт позже.

Упражнение 5 : Chọn dạng đúng của đại từ trong ngoặc và đổi cách nếu cần, dịch sang tiếng Việt

1. Эта деревня находится (где-то, где-нибудь) на Кавказе.
2. Вы (что-то, что-нибудь) ели сегодня ?
3. Ты пойдёшь (куда-то, куда-нибудь) вечером ?
4. Мы слышали, как (кто-то, кто-нибудь) вошёл в комнату.
5. Он жил (когда-то, когда-нибудь) в этом городе.
6. У вас есть (какие-то, какие-нибудь) новости о ней.
7. Она всё время о (что-то, что-нибудь) думает.
8. Я дал (кто-то, кто-нибудь) почитать новую книгу.
9. Дима разговаривает с (кто-то, кто-нибудь) по телефону.

III. ОБОЗНАЧЕНИЕ ПОМЕЩЕНИЯ ПРЕДМЕТА КУДА-ЛИБО

Я **положил** книгу **на стол**. (куда вы положили?)

Он **положил** книгу **в портфель**. (куда он положил?)

Куда ты *повесишь* календарь ? – Вот, на эту стену.

Убери, пожалуйста, книги **в шкаф**.

Глаголы класть- положить, ставить- поставить, вешать- повесить, убирать- убрать в конструкции :

Положить что ? куда ? **письмо в конверт.**
письмо на стол

обозначают помещение предмета куда-либо.

Обратите внимание на соотносительность следующих конструкций :

Положить	то ? куда ?	лежать	
Поставить	-	стоять	где ?
Повесить	-	висеть	

Я положил книгу на полку.

Книга лежит на полке.

Я положил платок в карман.

Платок лежит в кармане.

Я повесил костюм в шкаф.

Костюм висел в шкафу.

Упражнение 6 : Дополните диалоги.

Образец :

Куда ты положил тетрадь ? В портфель ?

- Нет, на стол.

1. - Куда ты положил письмо ? на стол ?
- Нет, ... (портфель)
2. - Куда ты положил билеты ? в портфель ?
- Нет, ... (карман).
3. - Куда ты поставил цветы ? на стол ?
- Нет, ... ((окно).
4. - Куда ты повесил пальто ? в шкаф ?
- Нет, ... (вешалка).

Упражнение 7 : Спросите, кто положил, поставил или повесил этот предмет сюда.

Образец :

Шарф висит на стуле. Кто повесил шарф на стул ?

1. Чашка стоит на столе.
2. Чертёж лежит на кровати.
3. Полотенце висит на стуле.
4. Тетрадь лежит на столе.
5. Чайник стоит на полке.
6. На стене висит фотография.

Упражнение 8 : Ответьте на вопросы. Подтвердите, что вы положили... предмет именно в это место.

Образец :

- Где у тебя чистые тетради ? в столе ?

- Да, я положил их в стол.

1. Где у тебя словарь ? На этой полке ?
2. Где у тебя тетрадь по физике ? в портфеле ?
3. Где у тебя лыжный костюм ? в шкафу ?
4. Где у тебя студенческий билет ? в кармане ?
5. Где программа радиопередач ? на столе ?

Упражнение 9 : Составьте рассказ по следующей ситуации :

Вы хотите переставить вещи в комнате. Расскажите, где они у вас стоят (лежат, висят) сейчас и как вы хотите их расположить.

IV. ОБОЗНАЧЕНИЕ ИЗВЛЕЧЕНИЯ, УДАЛЕНИЯ ПРЕДМЕТА ОТКУДА-ЛИБО

A/ - В вазе стояли цветы. Я **взял из вазы** один цветок.

- На столе лежал какой- то журнал. Я **взял со стола** журнал и стал его просматривать.

B/ В коробке лежали цветные карандаши. Я **достал из коробки** зелёный карандаш.

B/ В конверте были фотографии. Я распечатал конверт и **вынул из него** фотографии.

Г/ Почему на столе столько книг ? Книги, которые не нужны, **убери со стола. Убери их в шкаф.**

Các động từ брать- взять, доставать- достать, вынимать- вынуть, убирать- убрать chỉ hành động ngược với động từ поставить – положить.

Động từ **брать- взять** được dùng trong hai cấu trúc :

So sánh chúng về ý nghĩa :

Где у тебя лежат конверты ? Я взял лист чистой бумаги **из папки.**

Возьми **в столе.**

Журнал я взял **в библиотеке.** Он взял **со стола** карандаш и что-то записал в тетради.

Chỉ vị trí *thường xuyên* của vật.
cụ

Chỉ vị trí mà *trong trường hợp*
thể của vật.

Động từ **убирать- убрать** được dùng trong hai cấu trúc :

Убрать что ? откуда ? и убрать что ? куда ?

Убрать откуда = освободить убрать куда = положить
какое-либо место. (поставить) куда-либо.

Упражнение 10 : Ответьте на вопросы, используя слова, данные в скобках.

1. (карман) Где у него лежало письмо, которое он получил на почте ? Откуда он его достал ?
2. (шкаф) Где стоял микроскоп ? откуда вы достали микроскоп ?
3. (ящик письменного стола) Где у него обычно лежали тетради ? откуда он достал нужную тетрадь ?
4. (книжная полка) Куда он ставит учебники и словарь ? откуда он достал учебник русского языка ?

Упражнение 11 : Прочитайте и переводите на вьетнамский язык.

1. - Я принёс тебе свежие газеты. Куда мне их положить ?
- Положи на стол.
 2. - Куда убрать эти вещи ?
- В шкаф.
 3. - Где нам взять приглашительные билеты на вечер ?
- Спросите в учебной части.
- Здесь надо, нужно, можно часто опускаются :
Где взять эту книгу ? = Где можно взять эту книгу ?

Упражнение 12 : Составьте диалог по ситуации :

Товарищ помогает вам убирать комнату. Он спрашивает вас, а вы ему отвечаете, где можно взять нужные ему для уборки вещи, и где должны стоять или лежать разные вещи.

V. ОБОЗНАЧЕНИЕ ПЕРЕДАЧИ ПРЕДМЕТА ОТ ОДНОГО ЛИЦА К ДРУГОМУ

Друзья подарили мне цветы.

Свой фотоаппарат я отдал младшему брату.

Я взял у Анны интересную книгу. Я ещё не вернул её Анне.

Глаголы давать- дать, дарить – подарить, возвращать – вернуть, отдавать – отдать, обозначающие передачу предмета от одного лица к другому, употребляются в следующих конструкциях :

Дать		взять	что ? у кого ?
Подарить	что ? кому ?		книгу у
<i>товарища.</i>			
Вернуть			
			<i>книгу товарищу.</i>

Упражнение 13 : Допишите диалоги :

1. Где ты взял учебник ? ... (товарищ). А ты ? ... (библиотека)
2. 2. Где ты взял чертёжную доску ? - ... (знакомый студент). А ты ?... (кафедра черчения)
3. 3. Где можно взять этот журнал ?... (читальный зал)

Упражнение 14 : Ответьте на вопросы :

- Откуда у тебя эти цветы ?
- Откуда у тебя этот шарф ?
- Откуда у вас эти очки ?
- Откуда у вас этот галстук ?

VI. ОБОЗНАЧЕНИЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ПРЕДМЕТА КЕМ-ЛИБО

1. - **Куда ты несёшь приборы ?**
 - **В лабораторию.**
 - **А откуда ?**
 - **Из аудитории, где были практические занятия.**
2. Я послал друзьям поздравительную телеграмму.
3. Я получил от них очень красивый альбом.

Глаголы нести, везти, принести, привезти, отнести, отвезти, посылать- послать, присылать – прислать обозначают перемещение предмета кем-либо. Они употребляются в конструкциях :

Студенты университета решили сделать великому физиологу какой-нибудь подарок, но никак не могли придумать, что ему подарить. Внук Чарльза Дарвина, который учился в это время в университете, посоветовал своим друзьям подарить Павлову игрушечную собаку. Он рассказал, что его деду, когда он получал докторскую степень в этом же университете, студенты подарили игрушечную обезьянку. Это было символом понимания и признания учения знаменитого биолога. Студенты как бы хотели этим сказать, что они поддерживают его теорию происхождения человека.

Создатель учения о высшей нервной деятельности человека и животных И. П. Павлов свои опыты проводил на собаках. Поэтому студенты решили подарить И.П.Павлову игрушечную собаку, чтобы выразить своё уважение к великому русскому физиологу и показать, что они понимают, как велико значение его открытий.

Когда учёным вручали почётные дипломы, в Кембриже был настрящий праздник. Туда приехали тысячи людей. Студенты стояли на балконе. И когда И.П.Павлов шёл получать диплом, студенты спустили на верёвочке свой подарок ему прямо в руки. Он посмотрел на балкон, увидел там молодые улыбающиеся лица и сразу всё понял.

Позднее он говорил, что это был один из самых счастливых моментов его жизни.

ТЕКСТ

ДОЛЖНА ЛИ ЖЕНЩИНА РАБОТАТЬ.

Учёные – социологи побывали на промышленных предприятиях многих городов. Они беседовали с десятью тысячами работниц этих предприятий. «Хотели бы вы уйти с работы?» – спрашивали они женщин. – «Нет». Так ответило 93 % (процента) женщин.

Почему женщины не хотят уходить с работы? Некоторые газеты объясняют эту «Загадку женщины» так: без заработной платы жены семья не может прожить.

Я не хочу сказать, что деньги не играют никакой роли в женском труде. Но когда работницу промышленных предприятий Москвы спросили: «Ушли бы вы с работы, если бы вашу зарплату прибавили к зарплате мужа?» – 80 процентов ответили: «Нет». Почему так? И не только из-за денег, хотя это тоже важно, а главным образом, потому, что не хлебом единым жив человек, и

потому, что сидеть дома и заниматься только домашним хозяйством неинтересно. Интересно – работать в коллективе, быть среди людей, заниматься любимым делом.

Есть профессии, где работают главным образом женщины. У нас это профессии врача, учителя, продавца, парикмахера и многие другие. Много женщин среди инженеров, преподавателей, учёных, журналистов. Конечно, работать и одновременно воспитывать детей и заниматься домашним хозяйством трудно, но всё – таки женщины выбирают именно это. Ведь в современной семье часть домашней работы делает муж, часто помогают родители.

Кроме того, в каждом микрорайоне есть детские сады. Школьники младших классов могут оставаться в школе в течение всего дня, пока родители на работе.

Для человека важно положение в обществе, отношение людей к нему.

Работа даёт женщине общественное и семейное уважение. И работа помогает женщине жить интересной жизнью.

Ответьте на вопрос :

- По-вашему, должны ли женщины работать ? и почему ?

Слушать и говорить о вашем дне

Я встаю рано утром, открываю окно и делаю зарядку. Потом быстро умываюсь и одеваюсь. В 8 часов я завтракаю. В воскресенье я завтракаю в 9 часов.

Каждый день занятия в университете начинаются в 9 часов. Я не опаздываю на занятия, поэтому в 9 часов я всегда бываю в аудитории. Урок продолжается 45 минут. Потом перерыв. В перерывах мы гуляем в саду, разговариваем.

Занятия кончаются в 3 часа. Обедаем мы обычно в университете, потом занимаемся в лабораториях или в библиотеке. Когда мы кончаем заниматься, мы ужинаем, иногда в университете, иногда в общедоступной.

В субботу вечером мы идём в клуб. В клубе есть кружки, где студенты учатся петь, танцевать, рисовать. Мой товарищ уже неплохо рисует.

Домой мы возвращаемся в 9 или 10 часов. Вечером я немного читаю или пишу письма. В 12 часов я ложусь спать.

Диалог

- Простите, вы не скажете, что вы делаете дома ?
- Дома я готовлю уроки : учу слова, перевожу текст и делаю упражнения.
- Что вы делаете вечером ?
- Я отдыхаю : иногда гуляю, иногда читаю или смотрю телевизор.
- А как отдыхает Эмилия ?
- Эмилия очень любит книги. Она много читает. Мы вместе читаем и говорим по-русскию
- Спасибо. До свидания.
- До свидания.

НОВЫЕ СЛОВА

вешалка	mắc áo
доставать – достать	lấy
вынимать – вынуть	lấy ra
микроскоп	kính hiển vi
черчение	hình họa, vẽ
везти	chở đến
физиолог	nhà sinh lý học
почётный	danh dự
прислать	gửi
игрушечный	đồ chơi
обезьянка	con khỉ con

СИМВОЛ

биолог
создатель
учение
нервный

TƯỢNG TRUNG, BIỂU

TƯỢNG

nhà sinh vật học
người sáng lập
học thuyết
thuộc về thần kinh

верёвочка

социалог

предприятие

РАБОТНИЦА

зарплата

прожить

прибавить

единый

домашнее хозяйство

коллектив

продавец

парикмахер

всё-таки

микрорайон

положение

отношение

ОБЩЕСТВЕННЫЙ

уважение

sợi dây

nhà xã hội học

xí nghiệp

LAO ĐỘNG NỮ

tiền lương

ở tạm, chi tiêu

cộng vào, gộp vào

độc nhất, duy chỉ

công việc nội trợ

tập thể

người bán hàng

thợ cắt tóc

dù sao

khu phố

vị trí

thái độ

THUỘC VỀ XÃ HỘI

sự kính trọng

УРОК 39 ТРИДЦАТЬ ДВА ТРИДЦАТЬ ДВАТЫЙ УРОК

ПОВТОРИТЕЛЬНЫЙ УРОК

Упражнение 1 : Dùng động từ hoàn thành thể hoặc không hoàn thành thể điền vào chỗ chấm trong bài đọc sau.

ЗА ПОЛЯРНЫМ КРУГОМ

Наш АН-24 летит на высоте 6 километров. Внизу тайга. Чем дальше на север, тем короче серый день. В Салехард солнце почти никогда не . . . (падает – падёт) : только появится и снова исчезает. Кажется, что оно боится ледяного ветра и холода Арктики.

Салехард – это единственный на земле город, через который . . . (проходит – пройдёт) полярный круг.

Если вы полетите дальше на север, на полуостров Ямал, вы сможете . . . (видеть – увидите) последнее дерево. А дальше, кроме снега, вы уже ничего не увидите. Иногда . . . (будут попадаться – попадутся) олени, посёлки геологов. Мы несколько раз . . . (садились – сели) у посёлков, . . . (выходили – вышли) из самолёта, . . . (надевали – надели) на руки меховые перчатки. Но их надо было часто . . . (снимать – снять) : я хотел записать всё услышанное и фотографировать всё увиденное. Но каждый раз я . . . (успевал – успел) сделать очень мало : на морозе не хотела . . . (писать – написать) ручка и . . . (переставал – перестал) работать фотоаппарат. Я всё время по очереди . . . (писал – написал) тремя ручками.

Ямал оказался очень богат газом. За два года здесь . . . (искали – нашли) столько газа, сколько было найдено во всей стране за тридцать последних лет. И едут сейчас сюда люди, чтобы . . . (брать – взять) у земли её тепло и . . . (отдавать – отдать) его другим людям, которые живут и работают на юге, на западе, в центре страны.

Упражнени 2 : Trả lời câu hỏi. Trong câu dùng ngữ cho trong ngoặc.

1. Когда в России был запущен первый в мире искусственный спутник Земли ? (4/X – 1957 год)
2. Когда русские учёные получили первые фотографии обратной стороны Луны ? (4/X – 1959 год)
3. Когда Русская автоматическая станция достигла Венеры ? (8/ VII - 1972 год)
4. Когда мир узнал о полёте Юрия Гагарина на космическом корабле-спутнике « Восток» ? (12 / IV – 1961 год)
5. Когда был открыт музей космонавтики в городе Калуге ? октябрь 1967 год
6. Когда человек впервые вышел в космос ? (20/июля – 1969 год)

Упражнение 3 : Điền giới từ cần thiết vào chỗ chấm và đổi cụm từ trong ngoặc cho đúng cách.

1. ... (январь 1968 год)газета « Правда» писала : « Вчера . . . (среда) ... (24/ январь) у жителей Таймыра был большой традиционный праздник : день первого восхода солнца.
2. . . . (XX век) начались полёты человека в космос.
3. Газеты сообщают, что . . . (следующая неделя) в Москве температура поднимается до +15 0.

Упражнение 4 : Điền các động từ thích hợp vào chỗ chấm. Các động từ cần thiết là : идти – ходить, ехать – ездить, нести – носить

1. Мать учит мальчика Он ещё плохо . . . , поэтому сейчас она . . . его за руки. Мальчик видит интересную игрушку и . . . к ней.
2. Дедушка и внучка любят . . . в лес за грибами. Сегодня, как всегда, они . . . домой много грибов.
3. Катя недавно научилась . . . на велосипеде. Её подруга живёт в соседней деревне и она часто . . . к ней.

Упражнение 5 : Chọn động từ **идти – ходить** với tiền tố *при-* , *у-* , *в-* , *вы-* , *по-* , *под-* , *от-* , *за-* , *пере-* , *про-* điền vào chỗ chấm

1. Я открыл дверь и . . . в дом.
2. В доме было жарко, поэтому мы . . . всад.
3. Когда я . . . в дом, я встретил Павла.
4. Он позавтракал, надел пальто и . . . на работу.

5. – Сергей иванович у себя ? – Нет. он ещё не . . .
6. После урока мне надо . . . к профессору и узнать, когда я могу
. . . к нему со своими вопросами.
7. Когда мы . . . к дому, пошёл дождь.
8. Улицу можно . . . только тогда, когда горит зелёный свет.
9. Когда мы . . . улицу, мы оказались около театра.
10. Когда я . . . мимо этого дома, я всегда вспоминаю своё детство.
11. За час туристы . . . шесть километров.
12. По дороге в институт я . . . к Сергею. Я часто . . . к нему.

Упражнение 6 : Dùng từ **tiểu từ -то или –нибудь**

1. Журналист приехал в театр поговорить с кем- из артистов.
2. Кто- мне говорил о её поездке, не помню, кто.
3. Принесите мне какой- из новых журналов.
4. Мне нужно купить какую- летнюю шляпу.
5. Я хочу послушать какую- оперу в этом театре.
6. Вы куда- поедете летом ?
7. Товарищ, скажите, пожалуйста, как нам пройти или проехать к какой- станции метро.
8. Он вчера от кого- получил письмо.

Упражнение 7 : Dùng đại từ và trạng từ phủ định trả lời câu hỏi theo hai cách như mẫu .

Образец :

Вы что-нибудь писали ему об этой истории ?

Нет, ничего не писал.

Мне нечего ему писать, он сам всё знает.(Нет, мне нечего было ему писать).

1. Вы что –нибудь говорили ему об этой конференции ?
2. Вы кому-нибудь читали свои стихи ?
3. Вы кого-нибудь пригласили на этот вечер ?
4. Вы где-нибудь отдыхали во время поездки?
5. Вы с кем-нибудь советовались ?
6. Вы о чём-нибудь рассказывали ему вчера ?

Упражнение 8 : Đọc câu chuyện sau, kể lại.

ХОРОШИЙ СОВЕТ

К врачу пришёл больной и сказал, что с ним что-то произошло и он совсем не может спать. Он попросил врача помочь ему чем-нибудь. Врач что-то посоветовал ему. Через неделю больной снова пришёл к врачу.

- Садитесь, - сказал врач, - ну, как вы себя теперь чувствуете ?
Изменилось что-нибудь ?

- Да как сказать . . . , - сказал больной.

- Лечились ли вы перед сном, как я вам советовал ?

- Да, доктор, я считал . . .

- Ну и что же ?

- Я остановился на 18465 (восемнадцать тысячах четырестах шестидесяти пяти).

- И, наконец, заснули всё-таки ?!

- Нет, доктор, не успел. Пришло время идти на работу.

- Ах вот как . . .

Упражнение 9 : Đọc câu chuyện sau, kể lại, chuyển câu trực tiếp thành câu gián tiếp.

ТРИ СЛОВА

Моя восемнадцатилетняя дочь Олечка первая прочитала рукопись моего нового рассказа.

В этом рассказе студент и студентка архитектурного института любят друг друга.

Прочитав, она сказала : «Ты, папа, написал хороший рассказ. Только сцена объяснения Игоря и Веры очень несовременна. Ты должен её изменить. Современный человек не может сказать просто : « Я тебя люблю !» Смешно ! Надо сказать не так. Ведь твои герои – студенты, будущие архитекторы. Игорь должен сказать : «Вера, когда мы кончим институт, давай вместе поедem строить новый город». Я подумал, что Олечка лучше меня знает, что говорят современные молодые люди, и мне пришлось написать эти слова.

Потом я показал рукопись знакомому врачу и попросил его прочитать рассказ. «Обрати внимание на сцену объяснения в

любви», - сказал я. Возвращая мне рукопись, знакомый врач сказал : « Строить новый город вместе – это хорошо, но надо сказать более эмоционально : « Будем строить новый город , зелёный, с чистым воздухом». Я подумал : « Чистый воздух – это тоже хорошо», и в рассказе появились эти слова.

Потом я принёс рукопись знакомому писателю. Писатель посоветовал : «Сцену объяснения в любви сделай более современной : « Вера, ты решительная девушка ? Давай, когда кончим институт, вместе полетим на Юпитер или Марс !» Я изменил сцену и хотел уже нести рукопись в журнал, но . . . подумал : «Может быть, использовать последнее слово науки ? !» И я пошёл с рукописью к знакомому научному работнику. Я рассказал ему о своих сомнениях и попросил проверить на электронной машине. « Тебе повезло, у меня сейчас мало работы, и я сделаю это, - сказал он. – Я рад тебе помочь. Программирую : Она ему нравится, Он знает, что она ещё не знает этого, но не знает, что он тоже нравится ей. Они студенты. Вопрос : Что он должен сказать ей, чтобы она узнала, что он . . . Никак не могу без этого слова . . . что он любит её. Приходи через два дня».

Через два дня он показал мне ленту с тремя словами : Я ТЕБЯ ЛЮБЛЮ.

Я расстроился. Что же делать ?

А вечером пришла Олечка.

- Папа, знаешь, что мне сказал Володя ?

- Что же, если не секрет ?

- Я люблю тебя !

- Поздравляю ! – закричал я и, кажется, перестал сомневаться.

НОВЫЕ СЛОВА

заснуть

ngủ thiếp đi

лечиться

điều trị

расстроиться

buồn rầu

лента

băng dải

рукопись

bản thảo

юпитер

ao mịch

марс

sao hỏa

полярный круг

vòng cực

попадаться	bị rơi vào , lọt vào
попасть	đến tới
олень	con hươu
посёлок	làng, xóm
меховые перчатки	găng tay da
тайга	rừng taiga
ИСЧЕЗАТЬ	BIẾN MẤT
арктика	địa cực (bắc cực hoặc nam cực)

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ

1.ВЫДАЮЩИЙСЯ РУССКИЙ МАТЕМАТИК С. В. КОВАЛЕВСКАЯ (1850 – 1891)

Имя первой русской женщины - математика Софьи Васильевны Ковалевской известно всему образованному миру. Рассказ о её жизни – это увлекательная история о маленькой жизнерадостной девочке, ставшей выдающимся учёным, история о девушке, полюбившей свободу и математику, история о женщине - героине, продолжившей дорогу в науку женщинам России и Европы.

Она родилась в 1850 году в Москве, в богатой семье. Когда девочке было 8 лет, семья уехала из Москвы в деревню. Там прошло детство Софьи Васильевны. Училась она удивительно легко. Особенно она увлекалась математикой. Отец поддерживал и развивал интерес девочки к науке.

Любопытно, как произошло её первое знакомство с высшей математикой. Стены в детской комнате были оклеены лекциями по математическому анализу. Формулы, которые девочка видела ежедневно, врезались ей в память.

Взрослые обратили внимание на математические способности девочки. С 15 лет она начала систематически изучать курс высшей математики. Поступить в университет Софья Васильевна не могла : в то время в России девушек не принимали в университеты и высшие школы.

Когда Софье Васильевне исполнилось 18 лет, она уехала учиться в Германию. В университетском городке Гейдельберге она посещала лекции крупнейших учёных – математиков. Через год С.В.Ковалевская уезжает из Гейдельберга в Берлин. Она едет в Берлин, потому что хочет слушать лекции знаменитого немецкого математика профессора Карла Вейерштрасса. Но профессор читал лекции в Берлинском университете, куда женщины не допускались. Сам Вейерштрасс тоже считал, что в университете, а особенно на математическом факультете, женщинам учиться нельзя.

Но Софья Васильевна пошла к профессору Вейерштрассу и добилась, чтобы он проэкзаменовал её. Профессор дал ей задачи, которые сам считал трудными для такого экзамена. Но когда С. В. Ковалевская на следующий день пришла к нему и принесла блестяще решённые задачи, он понял, что перед ним талантливый математик. Профессор согласился заниматься с ней индивидуально. Потом он писал, что имел очень немного учеников, которые могли бы сравниться с Ковалевской по способностям и увлечению наукой.

Когда С. В. Ковалевская исполнилось 24 года, ей присудили учёную степень доктора философских наук. Эту учёную степень присуждали за выдающиеся заслуги в математике, физике и химии. С. В. Ковалевская получает степень доктора за интереснейшие труды в области математики и механики. Одна из этих работ посвящена теории дифференциальных уравнений. В курсах дифференциальных уравнений, которые сейчас читают в университетах, одна из теорем называется теоремой Ковалевской.

Другая работа посвящена исследованию формы гигантского кольца, которое окружает планету Сатурн. В третьей работе изложены труднейшие теоремы математического анализа.

С дипломом доктора наук С. В. Ковалевская приехала в Петербург. Но ей предложили преподавать арифметику в младших классах. Женщины в царской России имели право преподавать только в младших классах.

Софья Васильевна начинает в это время заниматься литературой : она не только выдающийся математик, но и талантливый писатель. Но, конечно, она хочет заниматься своим любимым делом – математикой. Для этого ей приходится уехать из России. Её уже несколько раз приглашали на работу в Стокгольмский университет, и в 1884 году она уехала в Стокгольм, в Швецию.

Там С. В. Ковалевская не только преподавала, но и вела большую научную работу. Две её научные работы получили

международные премии : премию Парижской и Шведской Академии наук. В 1889 году её избрали членом – корреспондентом Петербургской Академии наук.

2.ОХРАНА ПРИРОДЫ

Охрана природы стала для населения земного шара одной из первоочередных задач. Понятие «охрана природы» сложно и многогранно. Основным смыслом его состоит в том, чтобы находить пути регулирования взаимоотношений человеческого общества и природы в условиях ускоряющегося научно- технического прогресса и роста народонаселения.

Охрана природы – это комплекс государственных и общественных мероприятий, направленных на рациональное природопользование, восстановление естественных ресурсов, предотвращение загрязнения окружающей среды. Защита природной среды – это забота о благополучии людей, о жизни нынешнего и будущего поколений. Охрана природы включает в себя предупредительные меры и меры активного воздействия на природу человека, общества.

Предупредительные меры состоят в создании условий для сохранения природного равновесия в том или ином регионе, например, сохранение ландшафтов, ценных водоёмов, видов растений и животных. Такие участки и памятники природы берутся под защиту закона, объявляются заповедниками. Отдельные виды животных и растений, которым грозит исчезновение, берутся под охрану, заносятся в книги особо охраняемых видов.

Активные меры – это целенаправленные действия общества по предупреждению загрязнения атмосферы, воды и земли, по разработке технологий, которые обеспечивают экономное расходование сырья и пресной воды.

Забота общества о сохранении природы стала в наши дни неотъемлемой частью научно- технического прогресса. Широкое понимание задач охраны природы возникло не сразу. Первоначально под термином « охрана природы» понималось сохранение отдельных видов животных и растений, находящихся под угрозой исчезновения, создание заповедников и национальных парков. В дальнейшем это понятие стало предусматривать более разностороннюю деятельность человека.

В Уставе международного союза охраны природы (МСОП) сказано, что под охраной природы и природных ресурсов понимается сохранение органического мира, естественной среды, в которой живёт человек, а так же возобновимых природных ресурсов земли —основного условия всякой цивилизации.

В нашей стране охрана природы понимается как общенародная задача, связанная с удовлетворением культурных, социальных и экономических потребностей населения. Её главная цель состоит в том, чтобы сочетать поступательный ход развития общества с сохранением и восстановлением благоприятной для него природной среды. Охрана природы - это одна из задач строительства процветающей страны.

3. МУДРЫЙ СУДЬЯ

Одному юноше надо было поехать в дальние страны. Перед отъездом он дал старику соседу сто монет и попросил, чтобы старик сохранил деньги.

Юноша был во многих странах и вернулся домой. Пришёл к соседу и попросил вернуть деньги. Но старик оказался злым и жадным. Он сказал, что никогда не видел денег юноши. Юноша очень огорчился, но добрые люди посоветовали ему пойти к судье.

Юноша так и сделал. Судья позвал к себе стрика и юношу. Сначала он спросил старика, брал ли он деньги у юноши. Старик ответил, что он денег не брал. Тогда судья спросил юношу, есть ли у него свидетели. У юноши не было свидетелей.

- Хорошо, - сказал судья, - а где ты дал старику эти деньги ?

- Под одним деревом.

- Пойди к этому дереву и позови его ко мне.

Юноша подумал, что судья смеётся над ним, но что он мог сделать ? Он пошёл к дереву.

Судья и старик остались ждать. Прошло полчаса. Судье надоело ждать, и он спросил :

- Дошёл юноша до своего дерева ?

- Нет ещё, - ответил старик.

Прошёл ещё час. Судья опять спросил старика :

- А теперь он пришёл к дереву ?

- Пришёл, - ответил старик.

Наконец юноша вернулся. Он печально сказал судье :

- Дерево не пошло со мной, мудрый судья.

- Теперь это уже не нужно, честный юноша, - ответил ему судья. – Сейчас ты узнаешь почему. Я спросил твоего соседа, дошёл ли ты до дерева. Он мне ответил, что ещё нет. Потом я спросил его ещё раз, пришёл ли ты к дереву, и он мне сказал, что ты уже пришёл. Но как, скажи мне, старик, ты мог знать, где находится это дерево, если ты под ним не брал денег.

Старик понял, что судья оказался хитрее его. Пришлось ему отдать деньги юноше.

4. СЛОВАРЬ

В большой книжный магазин вошла молодая женщина и подошла к продавцу.

- Я хотела бы купить латинский словарь.

- Латинский словарь ?

- Да, латинский словарь, в котором были бы такие фразы : «Я хотела бы пойти в оперный театр», «На каком автобусе можно доехать до вокзала ?», « Где находится гостиница Северная ?» и другие . . .

- Таких латинских словарей нет, потому что в древнем Риме не было вокзалов, гостиниц, оперных театров . . .

- Но мне очень нужен такой словарь, потому что через неделю я уезжаю в Латинскую Америку.

НОВЫЕ СЛОВА

образованный	có học thức
жизнерадостный	yêu đời
выдающийся	xuất chúng, lỗi lạc
любопытно	tò mò
высшая математика	toán cao cấp

оклеить	dán
формула	công thức
врезаться в память	in sâu vào trí nhớ
добиться	đạt được , làm được
проэкзаменовать	thi sát hạch
индивидуально	cá nhân, riêng
присуждать phong tặng	quyết định tặng thưởng,
дифференциальные уравнения	phương trình vi phân
теорема	định lý
сатурн	sao thổ
арифметика	số học
шведция	nước Thụy Điển
охрана природы	bảo vệ thiên nhiên
население	dân số, dân cư
многогранно	đa diện, nhiều mặt
регулировать	điều chỉnh
мероприятие	biện pháp
рациональный	hợp lý
ресурсы	tài nguyên, nguồn dự trữ
предотвращение	sự ngăn ngừa, sự phòng ngừa
загрязнение	ô nhiễm, sự nhiễm bẩn
среда	môi trường
защита	bảo vệ
благополучие	sự sung túc
предупредительные меры	biện pháp phòng ngừa
регион	khu vực
ландшафт	cảnh quan, phong cảnh
водоём	hồ chứa nước

заповедник	khu bảo tồn, khu rừng cấm
грозит	đe dọa
исчезновение	biến mất
заноситься в книги	ghi vào sách
расходование	chi phí, tiêu thụ
пресная вода	nước ngọt

**НЕОТЪЕМЛЕМАЯ ЧАСТЬ BỘ PHẬN KHÔNG
TÁCH RỜI, KHẲNG KHÍT**

устав	điều lệ, qui chế
возобновимый	khôi phục, tái diễn
злой	độc ác
жадный	tham lam
огорчиться	buồn rầu
свидетель	nhân chứng
надоесть - надоедать	phát chán, phát ngấy
мудрый	thông minh, khôn ngoan
судья	quan tòa, thẩm phán
фраза	câu
хитрый	láu cá

